

**Electric Tiller**  
**Elektro-Motorhacke**  
**Motobineuse électrique**  
**Motoazada Eléctrica**  
**Zappatrice Elettrica da Giardino**  
**Glebogryzarka**  
**GT3586DE/GB**

EN



### Before You Start

- ⚠ Please read all instructions carefully.
- ⚠ Retain instructions for future reference.
- ⚠ Separate and count all parts and hardware.
- ⚠ Read through each step carefully and follow the proper order.
- ⚠ We recommend that, where possible, all items are assembled near to the area in which they will be placed in use, to avoid moving the product unnecessarily once assembled.
- ⚠ Always place the product on a flat, steady and stable surface.
- ⚠ Keep all small parts and packaging materials for this product away from babies and children as they potentially pose a serious choking hazard.

DE










### Vor dem Beginnen

- ⚠ Bitte lesen Sie alle Anweisungen sorgfältig durch.
- ⚠ Bewahren Sie die Anweisungen zum zukünftigen Verwendung auf.
- ⚠ Überprüfen Sie, ob alle Teile und Zubehörteile vorhanden sind.
- ⚠ Lesen Sie jeden Schritt sorgfältig durch und befolgen Sie die richtige Reihenfolge.
- ⚠ Wir empfehlen, alle Teile möglichst in der Nähe des Aufstellungsortes zu montieren, um unnötige Bewegungen nach der Montage zu vermeiden.
- ⚠ Stellen Sie den Artikel immer auf eine ebene, feste und stabile Fläche.
- ⚠ Halten Sie alle kleinen Teile und Verpackungsmaterialien fern von Babys und Kindern, ansonsten besteht Erstickungsgefahr.

FR










### Avant de Commencer

-  Veuillez lire attentivement toutes les instructions.
-  Conservez les instructions pour vous y référer ultérieurement.
-  Vérifiez toutes les pièces et les accessoires.
-  Lisez attentivement chaque étape et suivez l'ordre correct.
-  Nous recommandons que, dans la mesure du possible, tous les produits soient assemblés à proximité de la zone où ils seront utilisés, afin d'éviter tout déplacement inutile du produit une fois assemblé.
-  Placez toujours le produit sur une surface plane et stable.
-  Conservez toutes les petites pièces de ce produit et les matériaux d'emballage hors de portée des bébés et des enfants, car ils pourraient présenter un risque d'étouffement.

ES



### Antes de Empezar

-  Lea atentamente todas las instrucciones.
-  Conserve las instrucciones para futuras consultas.
-  Separe y cuente todas las piezas y los accesorios.
-  Lea detenidamente cada paso y siga el orden correcto.
-  Recomendamos que, siempre que sea posible, todos los elementos se monten cerca de la zona en la que se van a utilizar, para evitar mover el producto innecesariamente una vez montado.
-  Coloque siempre el producto sobre una superficie plana, estable y firme.
-  Mantenga todas las piezas pequeñas y los materiales de embalaje de este producto lejos de los bebés y los niños, ya que pueden representar un grave riesgo de asfixia.

IT



### Prima di Iniziare

- ⚠ Si prega di leggere attentamente tutte le istruzioni.
- ⚠ Conservare le istruzioni per riferimento futuro.
- ⚠ Separare e contare tutte le parti e gli accessori.
- ⚠ Leggere attentamente ogni passo e seguire l'ordine corretto.
- ⚠ Si consiglia, ove possibile, di assemblare tutti gli articoli vicino alla zona in cui verranno posti in uso, per evitare di spostare inutilmente il prodotto una volta assemblato.
- ⚠ Posizionare sempre il prodotto su una superficie piana, stabile.
- ⚠ Tenere tutte le piccole parti e i materiali di imballaggio di questo prodotto lontano dalla portata di neonati e bambini, in quanto possono costituire un serio pericolo di soffocamento.

PL



### Zanim Zaczniesz

- ⚠ Zapoznaj się z instrukcją.
- ⚠ Zachowaj instrukcję do wglądu.
- ⚠ Posortuj części i upewnij się, że zestaw jest kompletny.
- ⚠ Zapoznaj się ze sposobem montażu i postępuj zgodnie z instrukcją.
- ⚠ Zalecamy, aby montaż odbywał się możliwie najbliżej miejsca docelowego położenia produktu, aby uniknąć niepotrzebnego przesuwania.
- ⚠ Upewnij się, że produkt znajdzie się na płaskiej i stabilnej powierzchni.
- ⚠ Upewnij się, że materiały wykorzystane podczas pakowania produktu, oraz jego elementy znajdują się poza zasięgiem dzieci.

IT



### Istruzioni Per La Restituzione / Reclamo Per Danni

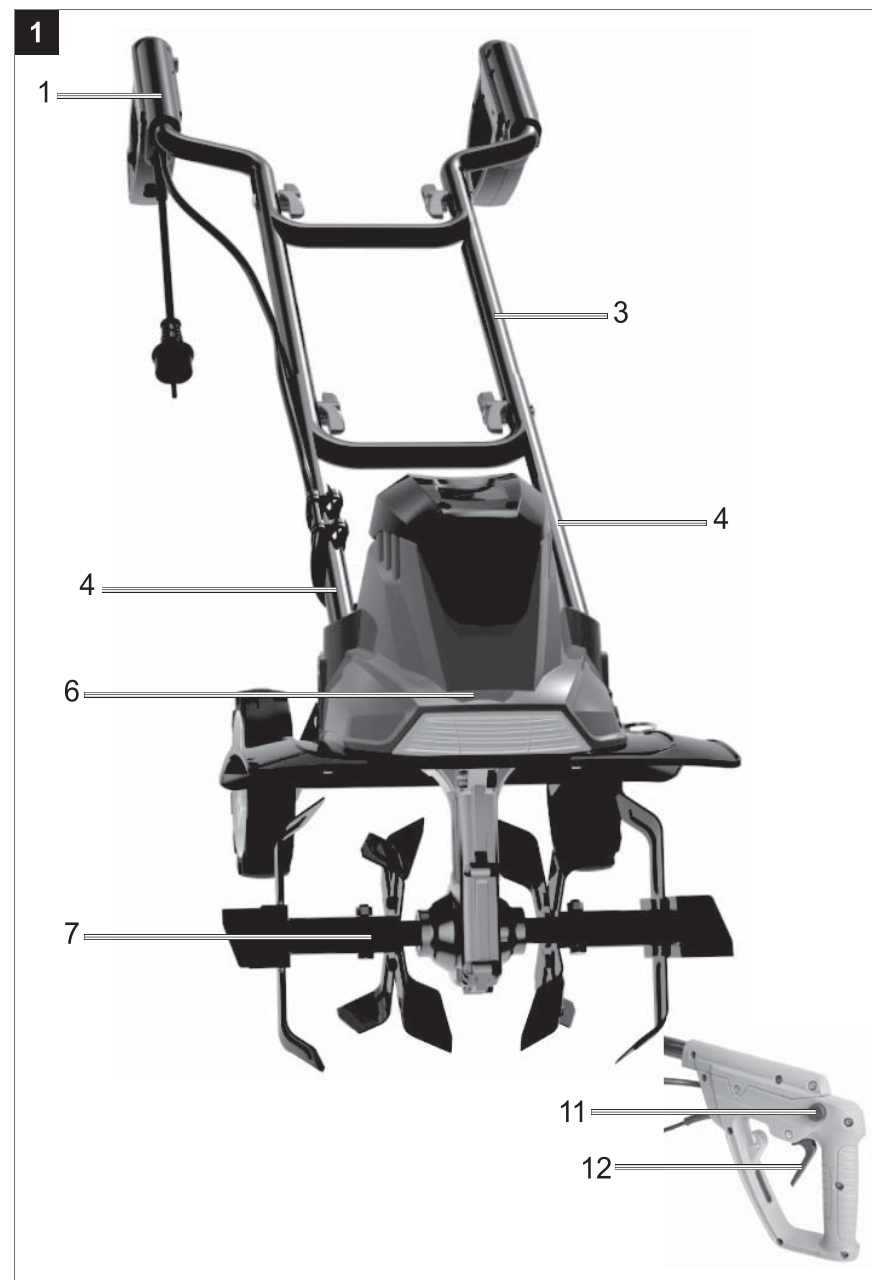
- ⚠ **NON scartare la scatola / confezione originale.**  
Nel caso in cui sia richiesto un reso, l'articolo deve essere restituito nella scatola originale. Senza la scatola originale il tuo reso non sarà accettato.
- ⚠ **Fare una foto dei contrassegni sulla scatola.**  
È necessaria una foto dei contrassegni (testo) sul lato della scatola nel caso in cui la parte debba essere sostituita. Questo aiuta il nostro staff a identificare il numero del tuo prodotto per assicurarti di ricevere le parti corrette.
- ⚠ **Fare una foto di Danno (se è applicabile).**  
Una foto del danno è sempre necessaria per presentare un reclamo e ottenere rapidamente la sostituzione o il rimborso. Assicurati di avere la scatola anche se è danneggiata.
- ⚠ **Inviarci una mail con le immagini richieste.**  
Inviarci un'e-mail direttamente dal mercato in cui è stato acquistato il tuo articolo con le immagini allegate e una descrizione del tuo reclamo.

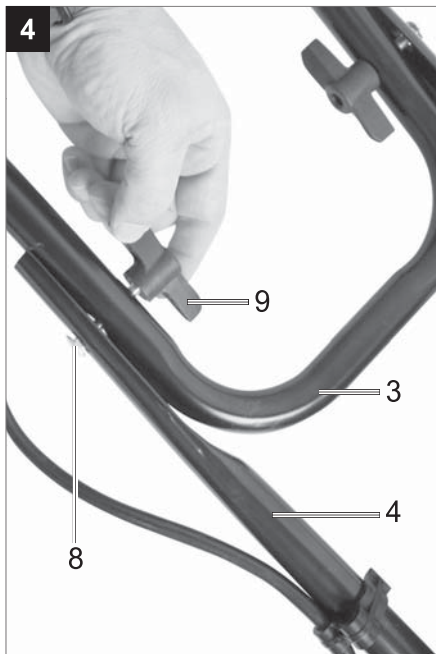
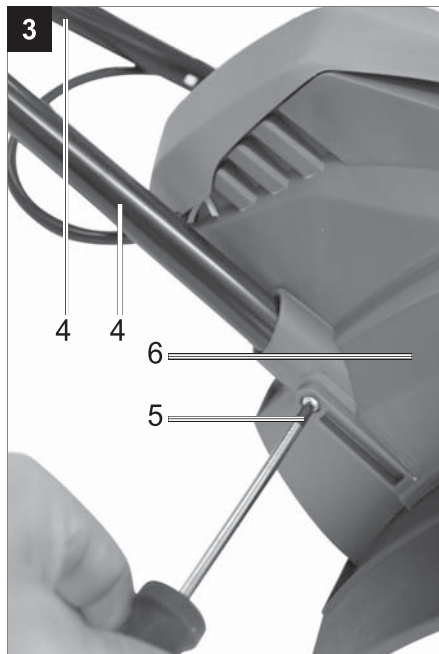
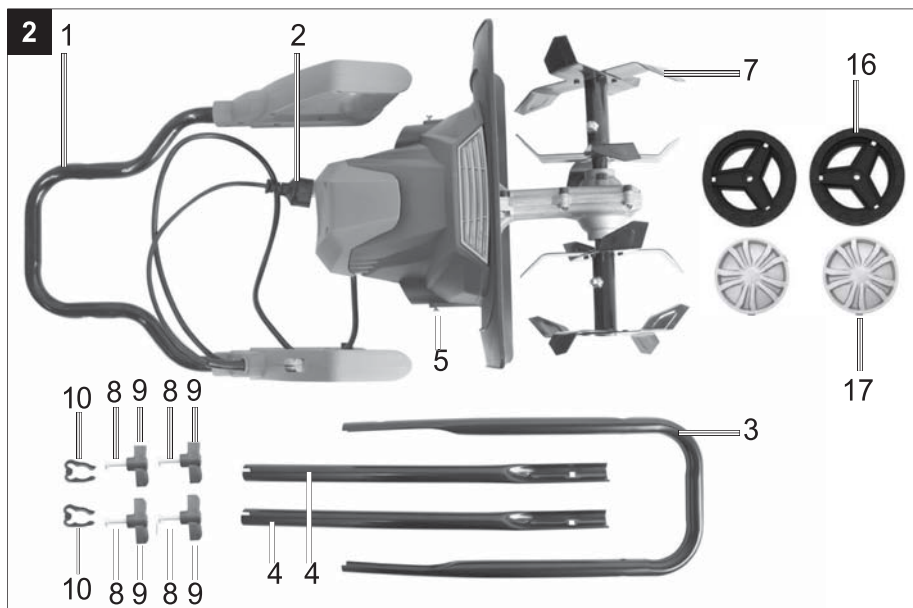
PL



### Zwroty i reklamacje

- ⚠ **Nie wyrzucaj oryginalnego opakowania.**  
Jeśli chcesz zwrócić produkt, musi znajdować się on w oryginalnym opakowaniu. Towar zwrócony w nieoryginalnym opakowaniu nie zostanie przyjęty.
- ⚠ **Zrób zdjęcie oznaczeń na opakowaniu.**  
Jeśli jakakolwiek część wymaga wymiany, zrób zdjęcie oznaczeń kodu produktu, który znajduje się na opakowaniu. Pozwoli nam to zidentyfikować produkt i dostarczyć ci właściwą część.
- ⚠ **Zrób zdjęcie uszkodzonej części (jeśli dotyczy).**  
Jeśli chcesz złożyć reklamację, zrób zdjęcie uszkodzonej części. Pozwoli nam to zatwierdzić reklamację i zlecić zwrot środków na twoje konto. Do złożenia reklamacji potrzebne będzie oryginalne opakowanie.
- ⚠ **Skontaktuj się z nami.**  
Skontaktuj się z nami telefonicznie, mailowo lub poprzez formularz kontaktowy. Załącz zdjęcia produktu i opis roszczenia.





FR



### Instructions De Retour / Réclamation De Dommages

- ⚠ **NE PAS jeter la boîte/l'emballage d'origine.**  
Dans le cas où un retour est requis, l'article doit être retourné dans sa boîte d'origine. Sans cela, votre retour ne sera pas accepté.
- ⚠ **Prenez une photo des marquages de la boîte.**  
Une photo des marquages (texte) sur le côté de la boîte est requise au cas où une pièce serait nécessaire pour le remplacement. Cela aide notre personnel à identifier votre numéro de produit pour s'assurer que vous recevez les bonnes pièces.
- ⚠ **Prenez une photo des dommages (le cas échéant).**  
Une photo des dommages est toujours requise pour déposer une réclamation et obtenir rapidement votre remplacement ou votre remboursement. Assurez-vous d'avoir la boîte même si elle est endommagée.
- ⚠ **Envoyez-nous un e-mail avec les images demandées.**  
Envoyez-nous un e-mail directement depuis le marché où votre article a été acheté avec les images ci-jointes et une description de votre réclamation.

ES



### Instrucciones de Devolución / Reclamación de Daños

- ⚠ **NO deseche la caja/embalaje original.**  
En caso de que se requiera una devolución, el artículo debe ser devuelto en la caja original. Sin esto su devolución no será aceptada.
- ⚠ **Tome una foto de las marcas de la caja.**  
Se requiere una foto de las marcas (texto) en el lado de la caja en caso de que se necesite una pieza para reemplazarla. Esto ayuda a nuestro personal a identificar su número de producto para asegurarse de que recibe las piezas correctas.
- ⚠ **Tome una foto de los daños (si procede).**  
Una foto de los daños es siempre necesaria para presentar una reclamación y conseguir que su reembolso o reembolso sea procesado rápidamente. Por favor, asegúrese de tener la caja aunque esté dañada.
- ⚠ **Envíenos un correo electrónico con las imágenes solicitadas.**  
Envíenos un correo electrónico directamente desde el mercado donde se compró su artículo con las imágenes adjuntas y una descripción de su reclamación.

EN



### Return / Damage Claim Instructions

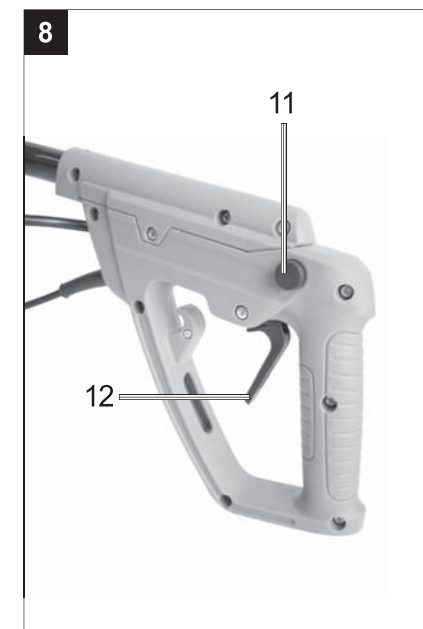
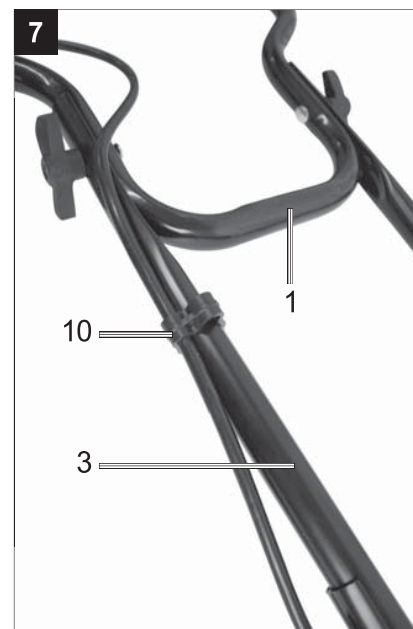
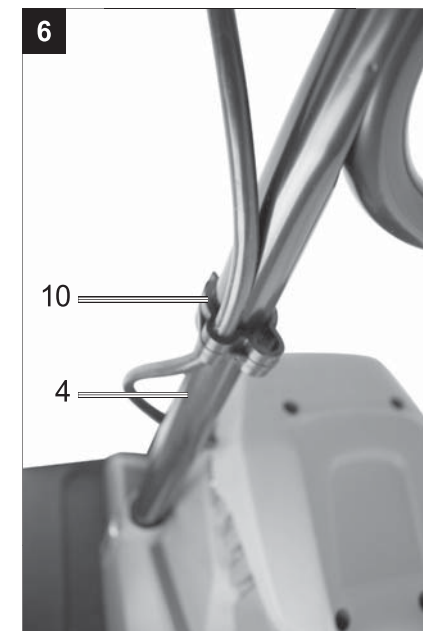
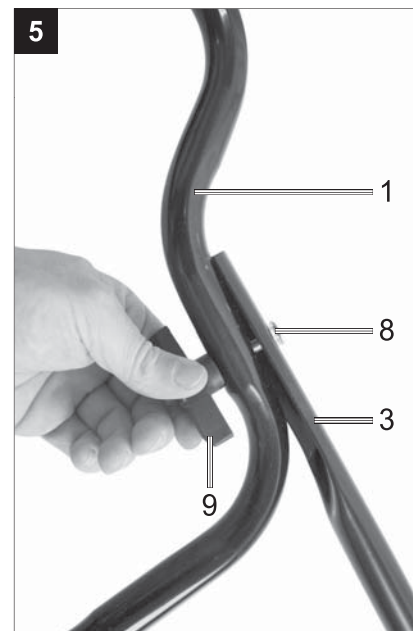
- ⚠ **DO NOT discard the box / original packaging.**  
In case a return is required, the item must be returned in original box. Without this your return will not be accepted.
- ⚠ **Take a photo of the box markings.**  
A photo of the markings (text) on the side of the box is required in case a part is needed for replacement. This helps our staff identify your product number to ensure you receive the correct parts.
- ⚠ **Take a photo of the damaged part (if applicable).**  
A photo of the damage is always required to file a claim and get your replacement or refund processed quickly. Please make sure you have the box even if it is damaged.
- ⚠ **Send us an email with the images requested.**  
Email us directly from marketplace where your item was purchased with the attached images and a description of your claim.

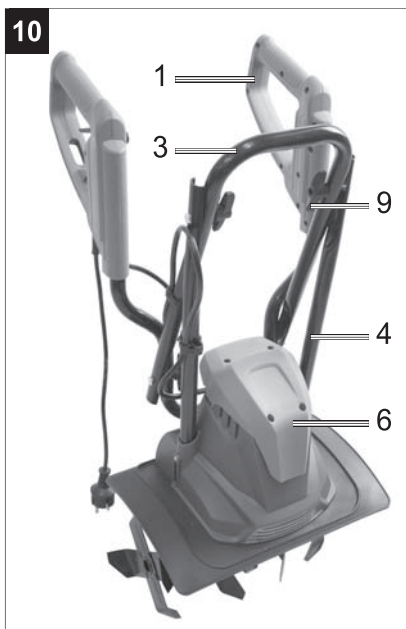
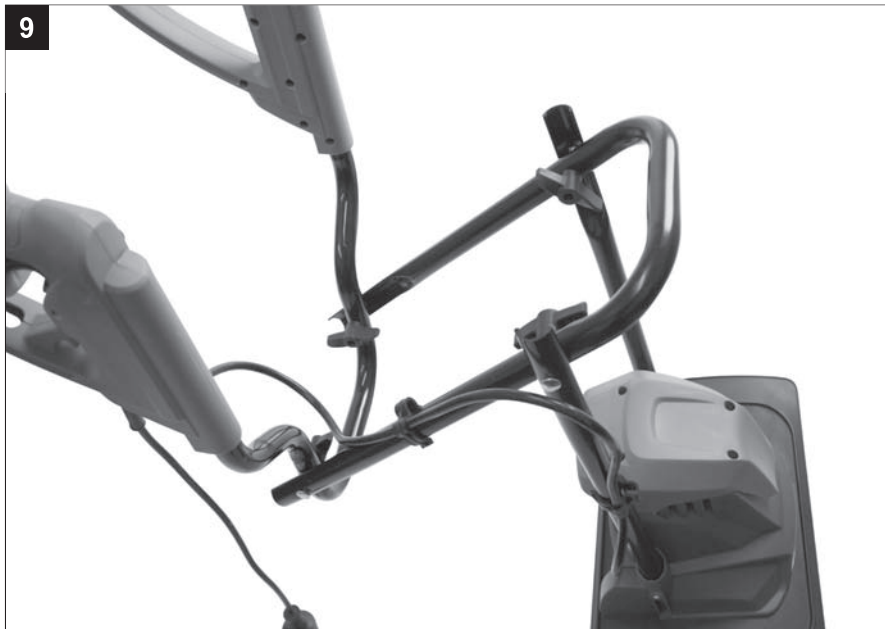
DE





### Rücksendung / Beschädigung Anweisungen

- ⚠ **Werfen Sie den Karton / die Originalverpackung NICHT weg.**  
Falls eine Rücksendung erforderlich ist, muss der Artikel in der Originalverpackung zurückgeschickt werden. Andernfalls wird Ihre Rücksendung nicht angenommen.
- ⚠ **Machen Sie ein Foto von der Beschriftung des Kartons.**  
Für den Fall, dass ein Ersatzteil benötigt wird, benötigen wir ein Foto der Beschriftung (Text) auf der Seite des Kartons. So können unsere Mitarbeiter Ihre Artikelnummer identifizieren und sicherstellen, dass Sie die richtigen Teile erhalten.
- ⚠ **Machen Sie ein Foto des beschädigten Teils (falls zutreffend).**  
Ein Foto des beschädigten Teils ist immer erforderlich, um eine Reklamation einzureichen und eine schnelle Bearbeitung Ihres Ersatzteils oder Ihrer Rückerstattung zu gewährleisten. Bitte stellen Sie sicher, dass Sie den Karton haben, auch wenn er beschädigt ist.
- ⚠ **Schicken Sie uns eine E-Mail mit dem gewünschten Foto.**  
Schicken Sie uns eine E-Mail direkt vom Marktplatz, auf dem Sie den Artikel gekauft haben, mit den angehängten Fotos und einer Beschreibung Ihrer Reklamation.





<b>EC DECLARATION OF CONFORMITY</b>	
FDS Corporation Limited, 12 bluestem road, Ipswich, IP3 9RR	
Reference number: <b>WR8020-1200-P-360H1</b>	
Manufacturer name or authorised representative: <b>Ningbo Winner Electric Appliances Co.</b>	
Manufacturer or authorised representative address: <b>No.2 Bifeng Road ,Xiwu Street Fenghua City ,Zhejiang 315505 P.R.China</b>	
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer, in accordance with the following Directive(s):	
Directive number: <b>2014/30/EU</b>	<b>Low Voltage Directive(LVD)</b>
Directive number: <b>2006/42/EC</b>	<b>Machinery Directive (MD)</b>
Directive number:	
it is here by declared that:	
Product name: <b>Motor Hoe</b>	
Model number: <b>GT3586GB ( Factory Model WR8020-1200-P-360H1)</b>	
Batch number (if applicable):	
Colour photograph of product:	
	
is in conformity with the applicable requirements of the following documents, e.g. European Standards:	
Ref no.(e.g. BS EN 71-1	
<b>EN 60335-1:2012+A11+A13+A1+A14+A2</b> <b>EN ISO 12100:2010</b> <b>EN 709:1997+A4</b> <b>EN 62233:2008</b> <b>EN IEC 55014-1:2021</b> <b>EN IEC 55014-2:2021</b> <b>EN IEC 61000-3-2:2019+A1</b>	
Additional information: <b>Keep dry</b>	
Notified body name and no.(where applicable): <b>Not applicable</b>	
Description of notified body intervention: <b>Not applicable</b>	
Notified body certificate no. issued (where applicable): <b>Not applicable</b>	
I hereby declare that the equipment named above has been designed to comply with the relevant sections of the above referenced specifications. The unit complies with all applicable Essential Requirements of the Directives.	
Signed for and on behalf of:	
Name: <b>Shirley Shen</b>	Position: <b>Sales Manager</b> 
Place of issue: <b>China</b>	Date of issue: <b>26/08/2020</b>

## 11. Przechowywanie

Urządzenie i jego wyposażenie przechowywać w miejscu zaciemnionym, suchym i zabezpieczonym przed mrozem oraz niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania wynosi od 5 do 30°C.

Narzędzie elektryczne przechowywać w oryginalnym opakowaniu.

Przykryć narzędzie elektryczne, by chronić je przed pyłem lub wilgocią.

Zachować instrukcję obsługi urządzenia elektrycznego.

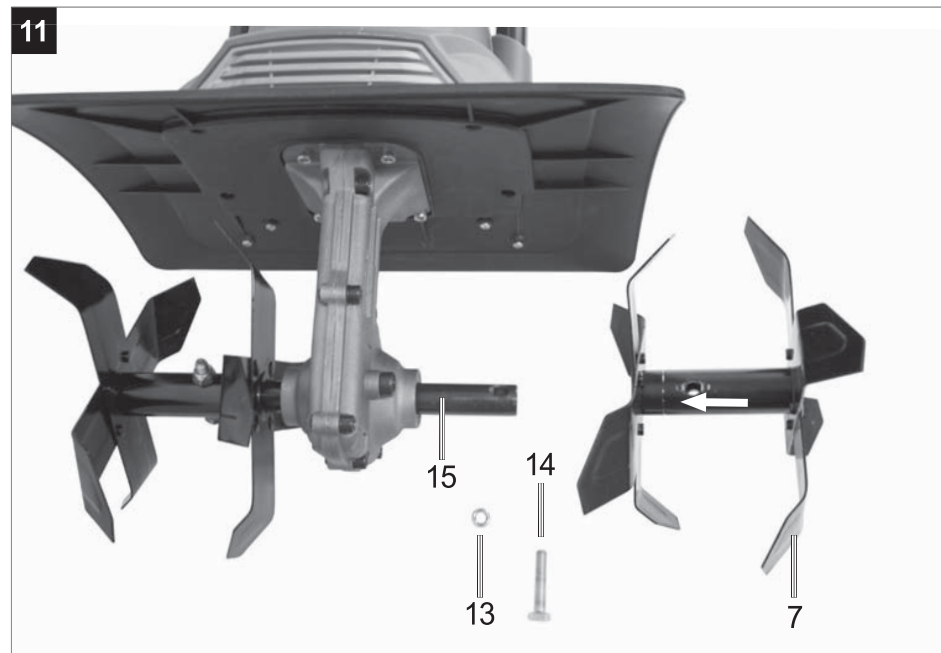
## 12. Utylizacja i recykling

Podczas transportu, aby zapobiec uszkodzeniom, urządzenie znajduje się w opakowaniu. Opakowanie to jest surowcem, który można użytkować ponownie lub można przeznaczyć do powtórnego przerobu. Urządzenie oraz jego osprzęt składają się z różnych rodzajów materiałów, jak np. metal i tworzywa sztuczne. Uszkodzone części dostarczyć do punktu utylizacji. Proszę poprosić o informację w sklepie specjalistycznym bądź w placówce samorządu lokalnego.

### Zużytego sprzętu nie wolno wyrzucać wraz z odpadami domowymi!



Symbol ten oznacza, że zgodnie z dyrektywą w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (2012/19/UE) oraz przepisami krajowymi niniejszego produktu nie wolno utylizować wraz z odpadami domowymi. Produkt ten należy przekazać do przeznaczonego do tego celu punktu zbiórki. Można to zrobić np. poprzez zwrot przy zakupie podobnego produktu lub przekazanie do autoryzowanego punktu zbiórki zajmującego się recyklingiem zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Nieprawidłowe obchodzenie się z zużytym sprzętem może mieć negatywny wpływ na środowisko i zdrowie ludzkie ze względu na potencjalnie niebezpieczne materiały, które często znajdują się w zużytym sprzęcie elektrycznym i elektronicznym. Poprzez prawidłową utylizację tego produktu przyczyniają się Państwo także do efektywnego wykorzystania zasobów naturalnych. Informacje dotyczące punktów zbiórki zużytego sprzętu można otrzymać w urzędzie miasta, od podmiotu publiczno-prawnego zajmującego się utylizacją, autoryzowanej jednostki odpowiedzialnej za utylizację zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego lub w firmie obsługującej wywóz śmieci w Państwa miejscu zamieszkania.



## 14. Pomoc dotycząca usterek

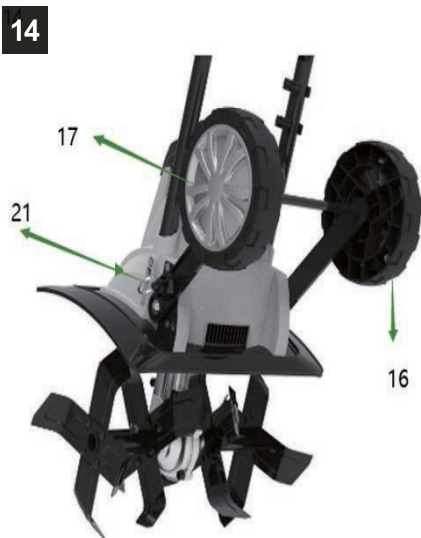
Usterka	Możliwa przyczyna	Pomoc
Silnik nie działa	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Brak prądu w sieci</li> <li>• Uszkodzony kabel</li> <li>• Uszkodzone łączenie przełącznik-wtyczka</li> <li>• Poluzowane przyłącza na silniku lub kondensatorze</li> <li>• Zablokowany wał nożowy</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprawdzić przewód i zabezpieczenie</li> <li>• Złocić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Złocić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Złocić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Ewentualnie zmienić głębokość roboczą, oczyścić obudowę, tak aby wał nożowy mógł swobodnie pracować</li> </ul>
Silnik nie osiąga całkowitej mocy.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zbyt twarda gleba</li> <li>• Zużyte szczotki węglowe</li> <li>• Mocno zużyty nóż</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wyregulować głębokość roboczą</li> <li>• Złocić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> <li>• Wymienić nóż</li> </ul>
Podczas pracy głębogryzarką trudno się steruje (maszyna podskakuje lub pełza).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mocno zużyty nóż</li> <li>• Gleba jest zbyt twarda</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wymienić nóż</li> <li>• Dźwignię gazu przestawić na niższą prędkość.</li> </ul>
Silnik pracuje, wał nożowy nie obraca się	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Uszkodzony napęd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Złocić kontrolę warsztatowi serwisowemu</li> </ul>



12



13



14

Należy pracować z dala od gniazda lub kabla i upewnić się, że przewód połączeniowy urządzenia znajduje się zawsze poza obszarem przeznaczonym do przetworzenia, tak aby przewód połączeniowy urządzenia nie został przeciągnięty przez złącze silnika.

## 9. Przyłącze elektryczne

Zainstalowany silnik elektryczny jest gotowy do eksploatacji. Przyłącze odpowiada właściwym przepisom VDE (Związek Elektryków Niemieckich) oraz normom DIN. Przyłącze sieciowe udostępniane przez klienta oraz przedłużacz muszą być zgodne z powyższymi przepisami.

### Uszkodzone przyłącze elektryczne

Na przewodach elektrycznych powstają często uszkodzenia izolacji. Przyczyną może być:

- Ściskanie, w przypadku gdy przewody są prowadzone przez okna lub szczeliny w drzwiach.
- Zagięcia, w przypadku nieprawidłowego zamocowania lub prowadzenia przewodów.
- Przecięcia, w przypadku najeżdżania na przewody.
- Uszkodzenia izolacji, w przypadku wrywania z gniazdka naściennego.
- Pęknięcia, w przypadku starej izolacji.

Uszkodzone przewody elektryczne nie mogą być stosowane i ze względu na uszkodzenie izolacji zagrażają życiu.

Elektryczne przewody należy regularnie kontrolować pod kątem uszkodzeń. Pamiętać, by podczas sprawdzania przewodu nie był on podłączony do sieci elektrycznej.

Przewody elektryczne muszą odpowiadać właściwym przepisom VDE oraz normom DIN. Stosować wyłącznie przewody elektryczne z oznaczeniem H05VV-F.

Wymagany jest odcisk oznaczenia typu na kablu łączącym.

### Silnik prądu przemiennego

- Napięcie sieciowe musi wynosić ~230-240 V / 50 Hz
- Przedłużacze o długości 25m muszą posiadać przekrój wynoszący minimum 1,5mm<sup>2</sup>; w przypadku przedłużaczy dłuższych (powyżej 25m) - przekrój powinien wynosić minimum 2,5mm<sup>2</sup>
- Połączenie sieciowe jest zabezpieczone bezpiecznikiem zwłocznym 16A.

Podłączanie oraz naprawy wyposażenia elektrycznego mogą być przeprowadzane przez wykwalifikowanego elektryka.

W przypadku pytań proszę o podanie następujących danych:

- Rodzaj prądu silnika

- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej maszyny
- Dane znajdujące się na tabliczce znamionowej silnika

## 10. Konserwacja

### ⚠Ostrzeżenie!

Przed rozpoczęciem wszelkich prac związanych z ustawianiem, obsługą techniczną i naprawą wyciągnąć wtyczkę!

### Czyszczenie

- W miarę możliwości zabezpieczenia, szczeliny wentylacyjne i obudowę silnika powinny być wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Urządzenie przecierać czystą szmatką lub przedmuchiwać je sprężonym powietrzem pod niskim ciśnieniem.
- Zalecamy czyszczenie urządzenia bezpośrednio po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno się regularnie czyścić wilgotną szmatką i niewielką ilością szarego mydła. Nie używać środków czyszczących ani rozpuszczalników; mogłyby one uszkodzić plastikowe części urządzenia. Uważać, aby do wnętrza nie dostała się woda. Przedostanie się wody do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem.

### Szczotki węglowe

W przypadku nadmiernego iskrzenia zlecić kontrolę szczotek węglowych wykwalifikowanemu elektrykowi.

Zagrożenie! Szczotki węglowe mogą być wymieniane wyłącznie przez wykwalifikowanego elektryka.

### Konserwacyjny

- Wymianę zużytego lub uszkodzonego wału nożowego należy zlecić autoryzowanemu specjalście
- Zadbać o to, by wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki itd.) zawsze były mocno dokręcone, tak aby była możliwa bezpieczna praca z kultywátorem.
- Kultywátor przechowywać w suchym pomieszczeniu.
- Aby zachować długą żywotność urządzenia, wszystkie części wkręcane oraz koła i osie powinny być czyszczone, a następnie naoliwione.
- Regularna pielęgnacja kultywátora zapewnia nie tylko jej długą trwałość i wydajność, lecz także przyczynia się do dokładnego i łatwego przekopywania grządek.
- Na zakończenie sezonu przeprowadzić ogólną kontrolę kultywátora i usunąć wszelkie nagromadzone pozostałości. Przed każdym rozpoczęciem sezonu koniecznie sprawdzić stan kultywátora. W sprawie napraw należy kontaktować się z naszym punktem obsługi klienta.

## 7. Przed uruchomieniem

Przed podłączeniem sprawdzić, czy dane na tabliczce znamionowej zgadzają się z danymi sieci.

### Ostrzeżenie!

**Przed przystąpieniem do pracy przy urządzeniu zawsze wyciągać wtyczkę sieciową!**

Kultywator w momencie dostawy jest częściowo rozmontowany. Przed użyciem motyki mechanicznej należy zamontować rękojeść. Po kolei wykonywać polecenia zawarte w instrukcji obsługi i w celu ułatwienia sobie montażu wspomagać się rysunkami

### Montaż (rys. 3-7)

#### ⚠Uwaga!

**Przed uruchomieniem urządzenie konieczne całkowicie zmontować!**

- Zamontować drążki dolne (4) zgodnie z rysunkiem 3 i dokręcić śruby (5). (rys. 3)
- Połączyć drążek pałaka (3) i rękojeść (1) z drążkami dolnymi (4) przy użyciu nakrętki skrzydełkowej (9) i śruby zamkowej (8). (rys. 5)

### Układanie przewodu zasilania (rys. 6, 7)

Zamontować przewód i prowadzenie przewodu (10) na prawym drążku dolnym (4) i (w kierunku pracy) drążku pałaka (3), nasadzając je na niego.

### Montaż rolki tnącej (Rys.11)

Wsunąć rolkę nożową (7) na wał napędowy (15) maszyny. Rolkę uchwytu ostrza (7) można zamontować po lewej lub po prawej stronie. Upewnić się, że otwory w rolce tnącej (7) i wale napędowym (15) są wyrównane. Teraz wciśnij śrubę M8 (14) i zabezpiecz ją nakrętką M8 (13). Zablokuj nakrętkę M8 (13), dokręcając ją ręcznie.  
Demontaż: Postępuj w odwrotnej kolejności.

### Zamontuj koła (rys.12)

Wyjąć wstępnie zmontowaną zawleczkę (20) i podkładkę (18). Umieść koło (16) na wsporniku koła (19). Zabezpieczyć podkładką (18) i zawleczką (20). Następnie załóż kołpak koła (17). (Montaż jest identyczny po obu stronach)

### Transport i przechowywanie (rys.13, 14)

Zawsze wyciągnij za przewód zasilający przed transportem! Wyciągnij kolek zabezpieczający (21). Możesz teraz ustawić koła (16) w dolnym położeniu. Upewnij się, że kolek blokujący (21) wskoczył z powrotem w dolne położenie. (rys. 13)  
Ostrzeżenie ! Podczas pracy koła muszą być zamocowane w górnym położeniu! (rys.14)

W celu przechowywania lub transportu w ograniczonej przestrzeni należy postępować w następujący sposób: Otworzyć nakrętki motylkowe (9), aż będzie można złożyć uchwyty do przodu. Ostrzeżenie ! Ryzyko zmiążdżenia palców. Możesz teraz transportować maszynę za pomocą uchwyty do przenoszenia (3). Możesz również przechowywać maszynę.

## 8. Obsługa

### Włączanie/wyłączanie maszyny (rys. 8)

Aby zapobiec niezamierzonemu włączeniu kultywatora, rączka gazu (1) jest wyposażona w przycisk odblokowujący (11), który trzeba wcisnąć, aby umożliwić wciśnięcie przełącznika wł./wyl. (12).

Po zwolnieniu przełącznika wł./wyl. (12) motyka mechaniczna wyłącza się. Kilukrotnie powtórz tę czynność, aby upewnić się, czy urządzenie działa prawidłowo. Przed przystąpieniem do czynności związanych z naprawą lub konserwacją urządzenia należy upewnić się, czy wał nożowy nie obraca się oraz czy urządzenie jest odłączone od sieci.

Zawsze należy zachowywać odstęp bezpieczeństwa między obudową a użytkownikiem wyznaczony przez rękojeść (1). Podczas pracy na skarpach i zboczach zaleca się zachowanie szczególnej ostrożności. Zwracać uwagę na stabilną pozycję, nosić buty z antypoślizgowymi, mocnymi podeszwami i długie spodnie. Zawsze pracować w poprzek zbocza. Ze względów bezpieczeństwa nie należy pracować z motyką mechaniczną na zboczach o pochyłości powyżej 15 stopni. Należy zachowywać szczególną ostrożność podczas poruszania się w tył i przyciąganiu motyki mechanicznej, ryzyko potknięcia!

### Wskazówki dotyczące prawidłowej pracy

Kultywator prowadzi wolno i z rozważą do przodu. Powierzchnie obrabiać w torze prostym. Aby nie pozostawić żadnych wolnych pasów, powinny one na siebie nieco zachodzić. Urządzenie stosować wyłącznie na uprzednio spulchnionej ziemi. Nie można go stosować do przekopywania powierzchni trawnika.





### Zagrożenie!

Po wyłączeniu silnika wał nożowy obraca się jeszcze przez kilka sekund. Nie próbować zatrzymać wału nożowego.

Jeśli poruszający się wał nożowy uderzy w jakiś przedmiot, kultywator należy wyłączyć i poczekać, aż wał nożowy całkowicie się zatrzyma. Następnie sprawdzić stan wałka nożowego. Jeśli jest uszkodzony, należy go wymienić. Zużyty przewód połączeniowy urządzenia należy umieścić na ziemi w pętli umieszczonej przed używanym gniazdem.

## Explanation of the symbols on the equipment

	Read instruction manual and safety instructions before starting up and pay attention!
	Wear safety goggles!
	Wear ear-muffs!
	Wear work gloves!
	Wear robust footwear when using the device!
	Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
	Attention! Do not touch rotating parts. There is a serious risk of injury!
	Don't use your device in moisty weather.
	Risk of catapulted parts if the engine is running. Be sure to keep a safe distance.
	Protection class II

	Switch off and unplug the device before cleaning or performing maintenance on it.
	Attention! Power cord can be pulled in. Keep the power cord away from the cutting rollers.
	Guaranteed sound power level
	The product complies with the applicable European directives.

- Uszkodzonego przewodu nie podłączać do sieci ani nie dotykać uszkodzonego przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci. Uszkodzony przewód może powodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.
- Zwracać uwagę, by napięcie sieciowe było zgodne z danymi na tabliczce znamionowej.
- Urządzenie podłączać w miarę możliwości wyłączanie do gniazd wyposażonych w urządzenia zabezpieczające różnicowoprądowe (wyłączniki różnicowoprądowe) o wartości prądu wyzwalającego wynoszącej maks. 30 mA.
- Unikać kontaktu ciała z uziemionymi częściami (np. ogrodzeniami metalowymi, słupami metalowymi).
- Stosować wyłącznie dopuszczone przedłużacze typu H05VV-F, których długość wynosi maksymalnie 75 m i które są przeznaczone do użycia na wolnym powietrzu. Przekrój przewodu musi wynosić co najmniej 2,5 mm<sup>2</sup>. Przed użyciem zawsze całkowicie rozwinąć bęben kablowy. Skontrolować kabel pod kątem uszkodzeń.
- Do przymocowania przedłużacz stosować przewidywany w tym celu uchwyt kablowy odciążający.
- Nie ciągnąć za kabel w celu wyciągnięcia wtyczki z gniazda. Chronić kabel przed działaniem wysokiej temperatury, oleju i ostrych krawędzi.
- W razie uszkodzenia przewodu przyłączeniowego wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda. Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.
- Jeśli przewód przyłączeniowy jest uszkodzony, w pierwszej kolejności z gniazda wyciągnąć przedłużacz. Następnie można wyjąć przewód przyłączeniowy urządzenia.
- Jeżeli przewód przyłączeniowy tego urządzenia ulegnie uszkodzeniu, należy zlecić jego wymianę producentowi, serwisowi klienta lub podobnie wykwalifikowanej osobie, by uniknąć zagrożeń.

#### Ryzyka szczałkowe

Maszyna została skonstruowana zgodnie z aktualnym poziomem techniki i uznanymi zasadami techniki bezpieczeństwa. Jednak podczas wykonywania prac mogą się pojawić poszczególne ryzyka szczałkowe:

1. Uszkodzenie słuchu w razie niezakładania odpowiednich naszników ochronnych.
2. Uszczerbek na zdrowiu spowodowany drganiem rąk i ramion w razie stosowania używania przez dłuższy czas lub prowadzenia czy też konserwowania go w sposób nieprawidłowy.
3. Zagrożenie zdrowia spowodowane prądem w przypadku stosowania nieprawidłowych elektrycznych przewodów przyłączeniowych.

4. obrażenia w wyniku kontaktu z obracającym się wałem nożowym.
5. Ponadto, pomimo wszelkich podjętych kroków, mogą się pojawić ukryte ryzyka szczałkowe.
6. Ryzyka szczałkowe można zminimalizować przestrzegając rozdziału „Wskazówki bezpieczeństwa” oraz „Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem”, jak i całej instrukcji obsługi.

**Ostrzeżenie!** Niniejsze narzędzie elektryczne wytwarza podczas pracy pole elektromagnetyczne. Pole to może w pewnych okolicznościach wpływać negatywnie na aktywne lub pasywne implanty medyczne. W celu zmniejszenia ryzyka poważnych lub śmiertelnych obrażeń, osobom z implantami medycznymi przed użyciem narzędzia elektrycznego zalecamy konsultację z lekarzem i producentem.

#### 6. Dane techniczne

Silnik	~230-240 V / 50 Hz
Moc	1200 W
Szerokość robocza	360 mm
Głębokość robocza	220 mm
Poziom ciśnienia akustycznego L <sub>PA</sub>	81,3 dB(A)
Odchylenie K <sub>PA</sub>	3 dB(A)
Poziom mocy akustycznej L <sub>WA</sub>	91,64 dB(A)
Odchylenie K <sub>WA</sub>	1,31 dB(A)
Wibracje - lewa ręka	0,764 m/s <sup>2</sup>
Wibracje - prawa ręka	0,798 m/s <sup>2</sup>
Odchylenie K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Klasa ochrony	II
Rodzaj ochrony	IPX4

#### Emisję hałasu oraz wibracje należy ograniczyć do minimum!

- Stosować wyłącznie sprawne urządzenia.
- Urządzenie poddawać regularnej konserwacji i czyszczeniu.
- Dostosować metodę pracy do urządzenia.
- Nie przeciążać urządzenia.
- W razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu.
- Gdy urządzenie nie jest używane, powinno być wyłączone.

- Zapoznać się z otoczeniem i uważać na potencjalne zagrożenia, które mogą zostać zagłuszone przez odgłos silnika.
- Podczas pracy zwracać uwagę na stabilną pozycję, w szczególności na zboczach. Zawsze pracować w poprzek zbocza, nigdy w górę ani w dół. Należy zachować szczególną ostrożność przy zmianie kierunku jazdy na zboczu. Nigdy nie pracować na zbyt stromych zboczach.
- Urządzenie prowadzić wyłącznie wolno i trzymając ręką oburącz. Należy zachować szczególną ostrożność przy odwracaniu lub przyciąganiu urządzenia do siebie. Ryzyko potknięcia!
- Dźwignię uruchamiającą uruchamiać lub naciskać ostrożnie zgodnie z instrukcjami w niniejszej instrukcji.
- Nie przechylać narzędzia przy uruchamianiu, chyba że trzeba je podnieść. W takim przypadku przechylić kosiarkę tylko tak daleko, jak to tylko bezwzględnie konieczne, i podnosić tylko część niemającą kontaktu z osobą obsługującą.
- Gdy po uniesieniu urządzenie zostaje z powrotem postawione na ziemi, obie ręce muszą znajdować się w pozycji roboczej.
- Nie używać urządzenia w pobliżu łatwopalnych cieczy lub gazów. Nieprzestrzeganie tych wskazówek powoduje zagrożenie pożarem lub wybuchem.

#### Przerwa w pracy:

- Po wyłączeniu urządzenia walec obraca się jeszcze przez kilka sekund. Ręce i stopy trzymać z dala.
- Nie dotykać zębów, zanim urządzenie nie zostanie odłączone od sieci, a zęby całkowicie się nie zatrzymają.
- Ziemię usuwać tylko, gdy urządzenie znajduje się w bezruchu.
- Wyłączyć urządzenie, gdy chce się je przetransportować, unieść lub przejechać czy przejechać po powierzchni innej niż przeznaczona do skoszenia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia na stanowisku pracy bez nadzoru.
- Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę sieciową:
  - zawsze, gdy zostawia się maszynę,
  - przed przystąpieniem do czyszczenia noży lub usuwania blokad,
  - gdy urządzenie nie jest używane,
  - przy wszystkich czynnościach związanych z konserwacją i czyszczeniem,
  - jeśli przewód zasilania jest uszkodzony lub zaplątany,
  - jeśli podczas pracy urządzenie natrafi na przeszkodę lub wystąpią nietypowe wibracje. W takim przypadku sprawdzić urządzenie pod kątem uszkodzeń i w razie potrzeby zlecić jego naprawę.

- Urządzenie przechowywać w suchym miejscu i poza zasięgiem dzieci.

**Ostrożnie!** Poniższe zasady pozwalają uniknąć uszkodzeń urządzenia i ewentualnie wynikających z nich szkód na osobach:

#### Dbać o narzędzie

- Wylączyć urządzenie i podnosić je, gdy jest transportowane po schodach.
- Przed każdym użyciem przeprowadzić kontrolę wzrokową urządzenia. Nie używać urządzenia, gdy brakuje zabezpieczeń (np. osłona odbojowa), części urządzeń tnących lub sworzni, są one zużyte lub uszkodzone. W szczególności sprawdzać przewód zasilania i dźwignię uruchamiającą pod kątem uszkodzeń. W celu uniknięcia niewyważenia uszkodzone narzędzia i sworznie wolno wymienić tylko w zestawach.
- Używać wyłącznie części zamiennych i części wyposażenia dostarczanych i zalecanych przez dostawcę.
- Zadać o to, by wszystkie nakrętki, sworznie i śruby były mocno dokręcone i urządzenie znajdowało się w bezpiecznym stanie roboczym.
- Nie podejmować samodzielnych prób naprawy urządzenia, chyba że posiada się wykształcenie w tym zakresie. Wszelkie prace, które nie zostały uwzględnione w niniejszej instrukcji, wolno wykonywać wyłącznie osobom wykwalifikowanym.

- Z urządzeniem obchodzić się ostrożnie. Narzędzia utrzymywać w czystości, aby umożliwić lepszą i bezpieczniejszą pracę. Stosować się do wskazań dotyczących konserwacji.
- Nie przeciążać urządzenia. Pracować tylko w podanym zakresie mocy. Do ciężkich prac nie stosować maszyn o małej mocy. Nie używać urządzenia do celów, do których nie jest przeznaczone.

#### Bezpieczeństwo elektryczne:

**Ostrożnie!** Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń w wyniku porażenia prądem:

- Przed każdym uruchomieniem przeprowadzać kontrolę wzrokową przewodów zasilających i przedłużaczy pod kątem oznak uszkodzeń lub starzenia.
- Przewód zasilania trzymać z dala od narzędzi tnących. Jeśli podczas użycia przewód ulegnie uszkodzeniu, natychmiast odłączyć go od sieci. **Nie dotykać przewodu, zanim nie zostanie odłączony od sieci.**
- Przedłużacze trzymać z dala od zębów. Zęby mogą uszkodzić przewody i spowodować zetknięcie się z częściami znajdującymi się pod napięciem.

## 1. Introduction

### Dear Customer,

we hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

The following situations may cause damage to the device.

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by non-professional technicians.
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information. The machine can only be operated by persons who are instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety notices contained in this operating manual and the particular instructions for your country, the generally recognised technical regulations for the operation of identical devices must be complied with.

A failure to follow these instructions and the safety instructions may cause dangers.

## 2. Device Description (Fig. 1-2)

1. Handle
2. Power cord
3. Frame tubing
4. lower bar
5. Tapping screw
6. Machine frame
7. Blade roller
8. Carriage bolt
9. Wing nut
10. Cable clip
11. Safety release catch
12. On/Off switch
13. Nut M8
14. Screw M8
15. Drive shaft

## 3. Scope of delivery (Fig. 2)

- 1x body of the machine (6) incl. handle (1)
- 2x cutting roller pre-assembled (7)
- 2x lower bar (4)
- 1x Frame tubing (3)
- 2x tapping screw pre-assembled (5)
- 4x Carriage bolt (8)
- 4x Wing nut (9)
- 2x Safety release catch (11)
- 2x pre-assembled locking nut M8 (13)
- 2x screw M8 pre-assembled (14)
- 1x Manual

- Open the packaging and remove the device carefully.
- Remove the packaging material as well as the packaging and transport bracing (if available).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage. If there is any damage, please contact customer service in time and we will provide you with a satisfactory solution.

### ⚠ATTENTION!

**The device and packaging materials are not toys! Children must not be allowed to play with plastic bags, film and small parts! There is a risk of swallowing and suffocation!**

## 4. Intended use

The machine is designed for digging over beds and fields. Be sure to observe the restrictions in the additional safety instructions.

The instructions for use contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions. For safety reasons, the device must not be used as a drive unit for other work tools or toolkits of any kind. The equipment is allowed to be used only for its prescribed purpose.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications.

## 5. Safety information

### General safety instructions

This implement can cause serious injuries if it is not properly used. Please read these Operating Instructions carefully and familiarize yourself with all the control elements before operating this implement. Keep these Operating Instructions in a readily accessible place so that this information is always at your disposal.

### Operating the implement:

**WARNING!** The implement can cause serious injuries. How to avoid accidents and injuries:

#### Preparations:

- Never allow children and people who are not familiar with these Operating Instructions to use the implement. Local regulations may stipulate a minimum age for operators.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Never start up the implement while other people, but especially children and domestic pets, are in the vicinity.
- Check the area on which the implement is to be used. Remove all stones, sticks, wire and other foreign bodies that could be caught up and flung out.
- Always wear appropriate protective work clothes and firm shoes with nonslip soles, strong long trousers, ear defenders and goggles. Never operate the implement while bare footed or when wearing open sandals.

- Never operate the implement if it is damaged, incomplete or has been modified without the consent of the manufacturer. Never work with damaged or missing protective devices (e.g. starting lever, unlocking knob, impact protector).
- Never disengage protective devices (e.g. by tying the starting lever).
- Children must be supervised in order to ensure that they do not play with the equipment.
- Before starting the equipment, ensure that no objects or branches are pushed into the blade opening, that the equipment is standing stably and that the workspace is tidy and not blocked. Check the condition of your extension cable and the connecting cable of your equipment. Use the necessary protective equipment.
- If your equipment vibrates or emits unusual noises when switched on, disconnect the plug from the socket and check the cutting cylinder. Ensure that no remains of chopped matter are blocking the cutting cylinder or jammed between the blades.
- If the blades no longer dig correctly or if the motor is overloaded, check all the parts of your equipment and replace the worn parts. If a more extensive repair is required, contact a customer service centre.

#### Use:

- **CAUTION** – A very sharp tool. Avoid cutting your fingers or toes. While working always keep your feet and fingers well away from the cutting cylinder and the ejector opening. There is the danger of serious injury!
- Do not operate the implement while it is raining, in poor weather conditions and when the surrounding area and lawn are wet. Operate the implement only during daylight hours or with bright lighting.
- Do not operate the implement if you are tired or are lacking in concentration and after having drunk alcohol or taken medicine. Always take a work break in due time. Approach the work with common sense.
- Familiarize yourself with the terrain and remain focused on the potential hazards that you could miss on account of the motor noise.
- Always maintain a secure footing while working, especially on a slope, never up and down! Be particularly careful when changing the travelling direction. Do not work on very steep slopes.
- Always guide the implement at a walking pace with both hands on the handle. Be especially careful when you turn the implement around or draw it towards you. Danger of stumbling!
- Start or actuate the starting lever with care and in conformity with the directions in these Instructions.

## 4. Użycie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie jest przeznaczone do przekopywania ziemi (np. grządek). Uwzględnić koniecznie ograniczenia podane we wskazówkach bezpieczeństwa. Instrukcja obsługi zawiera również warunki eksploatacji, konserwacji i utrzymania urządzenia. Ze względów bezpieczeństwa urządzenia nie wolno używać jako agregatu napędowego dla wszelkiego rodzaju innych narzędzi roboczych i zestawów narzędzi. Urządzenia używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem. Każde użycie, odbiegające od opisanego w niniejszej instrukcji jest niezgodne z przeznaczeniem urządzenia.

W zakres użytkowania zgodnego z przeznaczeniem wchodzi również przestrzeganie instrukcji obsługi, instrukcji montażu oraz wskazówek bezpieczeństwa zawartych w niniejszej instrukcji. Osoby obsługujące oraz przeprowadzające prace konserwacyjne na urządzeniu muszą zostać zapoznane z instrukcją jej użytkowania oraz możliwymi niebezpieczeństwami.

## 5. Ważne wskazówki

### Uwaga!

Podczas używania narzędzi elektrycznych należy przestrzegać zasadniczych środków bezpieczeństwa w celu ochrony przed porażeniem prądem, zagrożeniem obrażeniami i pożarem. Przed przystąpieniem do używania niniejszego narzędzia elektrycznego należy przeczytać wszystkie wskazówki i odpowiednio przechowywać je w bezpiecznym miejscu.

### Praca z urządzeniem:

**Ostrożnie!** Urządzenie może powodować poważne obrażenia. Poniższe zasady pozwalają uniknąć wypadków i obrażeń:

### Przygotowanie:

- Nie pozwalaj dzieciom korzystać z powierzchni, gdzie wyrzucane przedmioty mogą spowodować obrażenia
- Nigdy nie pozwalaj dzieciom ani innym osobom, które nie znają instrukcji obsługi, używać urządzenia. Przepisy lokalne mogą określać dolną granicę wieku osoby obsługującej.
- Opisane urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym także dzieci) z ograniczonymi możliwościami fizycznymi, sensorycznymi lub psychicznymi lub nieposiadające wymaganego doświadczenia i/lub wiedzy, chyba że pracują one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za ich bezpieczeństwo lub też otrzymują od niej instrukcje odnośnie pracy przy urządzeniu.

- Nigdy nie używać urządzenia, gdy w pobliżu znajdują się ludzie, w szczególności dzieci, i zwierzęta domowe.
- Sprawdzać teren, na którym ma zostać zastosowane urządzenie, i usunąć kamienie, patyki, druty lub inne ciała obce, które mogłyby zostać pochwycone, a następnie wyrzucone.
- Zawsze nosić odpowiednią odzież roboczą, taką jak mocne obuwie z podeszwami antypoślizgowymi, wytrzymałe, długie spodnie, ochraniacze na uszy i okulary ochronne.
- Nie używać urządzenia, gdy chodzi się boso lub ma się założone odkryte sandały
- Nie pracować z urządzeniem uszkodzonym, niekompletnym lub przebudowanym bez zgody producenta. Nie pracować z uszkodzonymi lub brakującymi zabezpieczeniami (np. dźwignia uruchamiająca, przycisk odblokowujący, osłona odbojowa).
- Nigdy nie obchodzić zabezpieczeń (np. poprzez przywiązywanie dźwigni uruchamiającej).
- Dzieci powinny przebywać pod nadzorem, aby uniemożliwić im zabawę przy urządzeniu.
- Przed uruchomieniem urządzenia upewnić się, czy do otworu nożowego nie wsunął się żaden przedmiot ani gałąź, czy urządzenie stoi stabilnie oraz czy obszar roboczy jest uprzątnięty i nie jest zablokowany. Sprawdzać stan przedłużacza oraz przewodu przyłączeniowego urządzenia. Stosować niezbędne zabezpieczenia.
- Jeśli podczas włączania urządzenie wpada w nietypowe wibracje lub wydaje nietypowe odgłosy, wyciągnąć wtyczkę sieciową z gniazda i sprawdzić wał nożowy. Upewnić się, że wał nożowy nie blokuje kamienie lub gałęzie lub czy nie zakleszczyły się one między nożami.
- Jeśli noże przestaną prawidłowo kopać lub silnik zostanie przeciążony, należy sprawdzić wszystkie części urządzenia i części zużyte wymienić. Jeśli konieczna będzie rozległa naprawa, należy zwrócić się do punktu obsługi klienta.

### Użytkowanie:

- **Ostrożnie** - ostre narzędzie. Uważać, by nie zaciąć się w palce u rąk lub nóg. Podczas pracy stopy i palce zawsze trzymać z dala od walca. Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
- Nie używać urządzenia w deszczu, przy złej pogodzie, w wilgotnym otoczeniu lub wilgotnym trawniku. Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu. Nie pracować z urządzeniem, jeśli jest się zmęczonym lub rozkojarzonym czy też po zażyciu narkotyków lub tabletek. Przerwać w pracy robić zawsze o wyznaczonej porze. Pracować z rozważą.

## 1. Wprowadzenie

### Szanowny kliencie,

Życzymy wiele radości i sukcesów w trakcie pracy z nowo nabytym urządzeniem.

### Wskazówka:

Uszkodzenie urządzenia mogą wynikać z:

- nieprawidłowej obsługi,
- nieprzestrzegania instrukcji obsługi,
- Naprawy wykonywane przez nieprofesjonalnych techników.
- montażu i wymiany na nieoryginalne części,
- użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem,
- awarii instalacji elektrycznej, w przypadku nieprzestrzegania przepisów elektrycznych i przepisów VDE: 0100, DIN 57113 / VDE 0113.

### Rekomendujemy Państwu:

Przed montażem i pierwszym uruchomieniem przeczytajcie Państwo cały tekst instrukcji obsługi.

Instrukcja obsługi powinna Państwu ułatwić poznanie urządzenia oraz zapewnić jego eksploatację zgodnej z przeznaczeniem.

Instrukcja obsługi zawiera ważne wskazówki umożliwiające bezpieczną, fachową i ekonomiczną pracę z tym urządzeniem oraz informuje, jak uniknąć niebezpieczeństw, oszczędzić na kosztach napraw, ograniczyć czas przestoju i zwiększyć niezawodność oraz okres użytkowania urządzenia.

Oprócz zasad bezpieczeństwa zawartych w instrukcji obsługi koniecznie musicie Państwo dodatkowo przestrzegać przepisów dot. eksploatacji maszyn, obowiązujących w Państwa kraju.

Prosimy, żebyście Państwo przechowywali instrukcję obsługi przy urządzeniu i zabezpieczyli ją przed zanieczyszczeniami i wilgocią w plastikowej osłonie. Przed podjęciem pracy każda osoba obsługująca musi ją przeczytać i dokładnie przestrzegać. Maszyna może być obsługiwana jedynie przez osoby, które zostały poinstruowane i przeszkolone odnośnie jej użytkowania i związanych z tym niebezpieczeństw. Należy przestrzegać minimalnego wieku pracowników.

Obok wskazówek dot. bezpieczeństwa zawartych w tej instrukcji obsługi oraz przepisów obowiązujących w Państwa kraju, należy również przestrzegać innych powszechnie uznanych technicznych norm dot. eksploatacji urządzeń do obróbki drewna.

Nieprzestrzeganie tych instrukcji i instrukcji bezpieczeństwa może spowodować zagrożenie.

## 2. Opis urządzenia (rys. 1-2)

1. Rękojeść
2. Przewód zasilania
3. Drażek pałąka
4. Drażek dolny
5. Blachowkręt
6. Korpus maszyny
7. Wał nożowy
8. Śruba zamkowa
9. Nakrętka skrzydełkowa
10. Prowadzenie przewodu
11. Prowadzenie przewodu
12. Przełącznik wł./wyl.
13. Nakrętka zabezpieczająca M8
14. Śruba M8
15. Wał napędowy

## 3. Zakres dostawy (rys. 2)

- 1x korpus maszyny (6) z rękojeścią (1)
  - 2x wał nożowy, wstępnie zamontowany (7)
  - 2x Drażek dolny (4)
  - 1x Drażek pałąka (3)
  - 2x blachowkręt, wstępnie zamontowany (5)
  - 4x Śruba zamkowa (8)
  - 4x Nakrętka skrzydełkowa (9)
  - 2x Prowadzenie przewodu (11)
  - 2x nakrętka zabezpieczająca M8, wstępnie zamontowana (13)
  - 2x śruba M8, wstępnie zamontowana (14)
  - 1x Instrukcja obsługi
- Otworzyć opakowanie i wyjąć ostrożnie urządzenie.
  - Usunąć materiał opakowaniowy oraz zabezpieczenia opakowania/transportowe (jeśli występują).
  - Sprawdzić, czy zestaw jest kompletny.
  - Sprawdzić urządzenie i elementy wyposażenia pod kątem uszkodzeń transportowych.

### ⚠ UWAGA!

**Urządzenie i materiały opakowaniowe nie mogą służyć jako zabawka dla dzieci! Nie pozwalaj dzieciom na zabawę plastikowymi torebkami, foliami lub małymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia!**

- Do not tilt the implement when starting, other than it has to be lifted. In this case tilt the implement only to the extent that is absolutely necessary and always lift the implement on the side that is opposite to the operator.
- Do not operate the implement in the vicinity of inflammable liquids or gases as this could give rise to the danger of a fire or explosion.

### Work intervals:

- After the implement has been turned off, the cutting cylinder will continue to rotate for a few seconds. Keep hands and feet well away.
- Only remove plant parts and soil when the implement is standing completely still.
- Switch off the power when the implement is to be transported, lifted or tilted and when traversing other surfaces than soil.
- Never leave the implement unattended at the place of work.
- Always switch off the implement and disconnect the power plug:
  - Whenever you leave the implement
  - Before you clean the ejector opening or unblock or unclog the implement
  - When the implement is not being used
  - During all maintenance and cleaning work
  - When the power cable is damaged or has become tangled
  - When the implement hits an obstruction during work or when unusual vibrations arise. Establish the cause and see if the implement has been damaged.
- Store the implement in a dry place well out of reach of children.

**CAUTION!** The following states how to avoid damage to the implement and any resulting harm to people:

### Take care of your implement

- Switch off the power when the implement is to be carried across steps.
- Inspect the implement each time before it is to be used. Never operate the implement if safety devices (e.g. impact protector, parts of the cutting facility or bolts are missing, worn out or damaged). Check especially the power cable and starting lever for damage. To avoid imbalance, all tools and bolts must be exchanged as complete sets.
- Only use spare parts and accessories that have been supplied or recommended by the manufacturer. Ensure that all nuts, bolts and screws are firmly tightened and that the implement is in a safe working state.

- Never try to repair the implement yourself, other than you have been trained accordingly. All work that has not been listed in these Instructions must only be carried out by professional technicians.
- Treat the implement with the greatest care. Always keep the tool clean for better and safer work. Follow the maintenance instructions.
- Never overload the implement. Always work within the specified capacity range. Do not use low-power machines for heavy-duty work. Do not operate the implement for purposes for which it is not intended.

### Electrical safety:

**CAUTION!** The following states how to avoid accidents and injuries due to electric shock:

- Before each use, carry out a visual inspection of the power and extension cables for signs of damage or ageing.
- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the qualified person in order to prevent hazards.
- Keep the power cable well away from the cutting tools. Should the power cable become damaged during work, then instantly disconnect the power cable from the mains.  
**Do not touch the power cable before it has been disconnected from the mains.**
- Keep the extension cables away from the teeth. The teeth may damage the cables and result in contact with live parts.
- Check that the mains voltage is the same as indicated on the rating plate.
- Wherever possible connect the implement to a power socket with a residual-current circuit breaker that has a rated current of not more than 30 mA.
- Avoid body contact with earthed parts (e.g. metal fences, metal posts).
- Only use approved extension cables of the type H05VV-F or H05RN-F with a maximum length of 75 m and which have been approved for open-air use. The stranded cord diameter of the extension cable must be at least 2.5 mm<sup>2</sup>. Always unreel a cable drum to its full length so that the entire cable can be checked for damage.
- Use the envisaged cable suspension when attaching an extension cable.
- Never pull the cable to disconnect the plug from the socket. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- If the connecting cable is damaged, first disconnect the extension cable from the socket. You can then disconnect the connecting cable of the equipment.

- If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the professional technicians.

#### Residual risks

Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be ruled out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
2. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.
3. Even when all safety measures are taken, some remaining hazards which are not yet evident may still be present.
4. Remaining hazards can be minimized by following the instructions in Safety Precautions, Proper Use and in the entire operating manual.
5. Injuries caused by the rotating blade.
6. Health risks caused by electricity. When incorrect or damaged mains cables are used. Follows instructions in the manual Electrical Connections.

**Warning!** This electric tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the electric tool.

#### 6. Technical data

Main Voltage	230-240V/50Hz
Power Input	1200 W
Working width	360mm(14")
Working depth	220mm(8.7")
L <sub>PA</sub> sound pressure level	81,3 dB(A)
K <sub>PA</sub> uncertainty	3 dB(A)
L <sub>WA</sub> sound power level	91,64 dB(A)
K <sub>WA</sub> uncertainty	1,31 dB(A)
Vibration left hand	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibration right hand	0,798 m/s <sup>2</sup>
K uncertainty	1,5 m/s <sup>2</sup>
Protection class	II
Protection type	IPX4

#### Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

#### 7. Before starting the equipment

Before you connect the equipment to the mains supply make sure that the data on the rating plate are identical to the mains data.

#### Warning!

**Always pull the power plug before making adjustments to the equipment.**

The Electric Tiller is delivered unassembled. The handles must be assembled and mounted before using the Electric Tiller. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

#### Montage (Fig. 3-7)

#### **⚠Important!**

**You must fully assemble the appliance before using it for the first time!**

- Attach the lower bars (4) as shown in picture 3 and tighten the screws (5). (fig. 3)
- Connect the bar (3) and the handle (1) to the lower bars (4) using the wing nut (9) and lock screw (8). (fig. 5)





#### Laying the power cord (Fig. 6, 7)

Mount the cable and the cable guide (10) on the lower right bar (4) and (in the working direction) bar (3) by pushing them on.

#### Blade roller installing (Fig. 11)

Push the blade roller (7) on the drive shaft (15) of the machine. The blade roller (7) can be mounted on the left or right side. Be sure that the holes of the blade roller (7) and the drive shaft (15) are aligned. Now push through the Screw M8 (14) and fix it with the nut M8 (13). Lock the nut M8 (13) and tighten with hands.

**For uninstall:** Proceed in reverse order.

	Przed przystąpieniem do jakichkolwiek prac nastawczych lub czyszczenia, a także w przypadku splątania lub uszkodzenia przewodu zasilającego należy wyłączyć urządzenie i odłączyć je od zasilania.
	Uwaga! Przewód zasilający można podłączyć. Przewód zasilający należy trzymać z dala od wałków tnących.
	Gwarantowany poziom mocy akustycznej
	Produkt jest zgodny z obowiązującymi europejskimi dyrektywami.

## Wyjaśnienie symboli na urządzeniu

	Przed uruchomieniem należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać wskázówek bezpieczeñstwa!
	Nosić okulary ochronne!
	Nosić nauszники ochronne!
	Zakładać rękawice robocze!
	Zakładać mocne obuwie!
	Upewnić się, że inne osoby zachowują odpowiedni odstęp bezpieczeñstwa. Nie pozwalają zbliżyć się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy.
	Uwaga! Nie dotykać obracających się części. Istnieje duże niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń!
	Nie stosować w wilgotnych warunkach pogodowych i przechowywać w suchych pomieszczeniach.
	Nie pozwalają zbliżyć się do urządzenia osobom nieuczestniczącym w pracy.
	Klasa bezpieczeñstwa II

### Install the transport aid (fig 12)

Remove the pre-assembled split pin (20) and the washer (18). Place the wheel (16) on the wheel holder (19). Secure it with the washer (18) and the split pin (20). Then mount the wheel cap (17). (Assembly is identical on both sides)

### Transport and storage (fig. 13, 14)

Always pull out the power cord before transporting! Pull the lock pin (21). You can now move the wheels (16) to the lower position. Make sure that the lock pin (21) engages again in the lower position. (fig. 13) Attention! The wheels must be fixed in the upper position during operation! (fig.14) For storage or transport in a limited space, proceed as follows:

Open the wing nuts (9) until you can fold the handles forward. Attention! Danger of crushing your fingers. Now you can transport your machine with the transport handle (3). So you can storage the machine too.

## 8. Operation

### Start and stop the implement (Fig. 8)

To prevent an accidental start-up of the implement, the throttle handle (1) is equipped with a safety release switch (11) which must be pressed before the On/Off switch (12) can be pressed. If the On/Off switch (12) is released, the equipment switches off. Repeat this process several times so that you are sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

The safety distance between housing and user given by the handle (1) must always be observed. Be especially careful when digging and changing direction on slopes and inclines. Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always dig along the incline (not up and down). For safety reasons, the Electric Tiller may not be used to dig up inclines whose gradient exceeds 15 degrees. Use special caution when backing up and pulling the implement (tripping hazard)!

### Tips for proper working

Always guide the machine slowly and wisely forward. Dig up the area in straight lines. Let the tracks overlap slightly to not miss any stripes to dig. Only use the machine to dig up already loosened soil.

### Danger!

The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged. Lay the power cord on the ground in loops in front of the power outlet. Work away from the power outlet and cord, making sure that the power cord always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cord.

## 9. Electrical connection

**The electrical motor installed is connected and ready for operation. The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions. The customer's mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.**

### Damaged electrical connection cable

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

This may have the following causes:

- Passage points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Make sure that the connection cable does not hang on the power network during the inspection. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking "H05VV-F".

The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

#### AC motor

- The mains voltage must be 230-240V/50Hz
- Extension cables up to 25 m in length must have a cross section of at least 1,5 mm<sup>2</sup>, above 25 m at least 2,5 mm<sup>2</sup>
- The mains connection is protected with a 16 A slow-blow fuse.

Connections and repairs of electrical equipment may only be carried out by an electrician.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Type of current for the motor
- Machine data - type plate
- Motor data - type plate

## 10. Cleaning and maintenance

#### Danger!

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

#### Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device. The ingress of water into an electric tool increases the risk of an electric shock.

#### Carbon brushes

In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.

**Danger!** The carbon brushes should not be replaced by anyone but a qualified electrician.

#### Maintenance

- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an expert.
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the Electric Tiller.
- Store the Electric Tiller in a dry place.

- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.
- Regular servicing of the implement not only secures longer endurance and performance, it also contributes to an accurate and simple dig up of your bed.
- At the end of the season, carry out a general check of the Electric Tiller, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the machine. Contact our Customer Service if repair work is necessary.

## 11. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-proof place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5~30 °C / 41~86 °F

Store the electrical tool in its original packaging. Cover the electrical tool in order to protect it from dust and moisture.

Store the operating manual with the electrical tool.

## 12. Disposal and recycling

The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste.

### Old devices must not be disposed of with household waste!



This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be disposed of

at a designated collection point. This can occur, for example, by handing it in at an authorised collecting point for the recycling of waste electrical and electronic equipment. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources.

## 11. Stoccaggio

Stoccare l'apparecchio e i relativi accessori in un luogo buio, asciutto e non soggetto a gelo, non accessibile ai bambini. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C.

Conservare l'elettrotensile nell'imballaggio originale.

Coprire l'elettrotensile per proteggerlo da polvere o umidità.

Conservare le istruzioni per l'uso nei pressi dell'elettrotensile.

## 12. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.

L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali.

### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!



Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito ad es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

## 13. Risoluzione dei guasti

Guasto	Possibile causa	Soluzione
Il motore non si avvia	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Assenza di corrente sulla rete</li> <li>• Cavo difettoso</li> <li>• Combinazione interruttore presa difettosa</li> <li>• Collegamenti con motore o condensatore allentati</li> <li>• Rullo con lame bloccato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare cavo e fusibile</li> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> <li>• Eventualmente modificare la profondità di lavoro, pulire il telaio per far girare liberamente il rullo</li> </ul>
Peggioramento delle prestazioni del motore	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terreno troppo duro</li> <li>• Spazzole di carbone usurate</li> <li>• Lame molto consumate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Modificare la profondità di lavoro</li> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> <li>• Sostituire le lame</li> </ul>
La motozappa può essere controllata solo con difficoltà durante il lavoro (la macchina sobbalza o striscia).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lame molto consumate</li> <li>• Il fondo è troppo duro</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire le lame</li> <li>• Regolare la leva dell'acceleratore ad una velocità inferiore.</li> </ul>
Motore in funzione, il rullo non gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Riduttore difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Far controllare da officina del servizio clienti</li> </ul>

### Cavo di alimentazione elettrica difettoso

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

Le cause possono essere le seguenti:

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento.

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica.

I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H05VV-F.

La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di ~230-240 V / 50 Hz.
- I cavi di prolunga che misurano fino a 25 m di lunghezza devono avere una sezione trasversale di 1,5 mm<sup>2</sup>, quelli che superano i 25 m, una sezione trasversale di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>.
- L'allacciamento alla rete viene assicurato con azione lenta a 16 A.

Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.

In caso di domande indicare i seguenti dati:

- Tipo di corrente del motore
- Dati dell'etichetta identificativa della macchina
- Dati dell'etichetta identificativa del motore

## 10. Manutenzione

### ⚠ Avviso!

Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

### Pulizia

- Mantenere i dispositivi di sicurezza, le feritoie di ventilazione e l'alloggiamento del motore il più possibile privi di polvere e di sporcizia. Pulire il dispositivo con un panno pulito o pulire soffiando con aria compressa a bassa pressione.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo ogni utilizzo.
- Pulire regolarmente il dispositivo con un panno umido e sapone. Non utilizzare detergenti o solventi; questi potrebbero corrodere le parti in plastica dell'apparecchio. Controllate che non penetri acqua all'interno del dispositivo. L'entrata di acqua nel dispositivo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

### Spazzole di carbone

In caso di sviluppo eccessivo di scintille, fare controllare le spazzole di carbone da un elettricista specializzato.

**Pericolo!** Le spazzole di carbone possono essere sostituite solo da un elettricista specializzato.

### Manutenzione

- Il rullo delle lame usurato o danneggiato deve essere sostituito da un tecnico.
- Accertarsi che tutti gli elementi di fissaggio (viti, dadi, ecc.) siano sempre ben serrati, in modo da poter lavorare in sicurezza con la motozappa.
- Conservare la propria motozappa in un locale asciutto.
- Per una lunga vita utile dell'apparecchio, è consigliabile pulire e in seguito ingrassare tutte le parti filettate, nonché le ruote e gli assi.
- La cura regolare della motozappa oltre a garantirne la durata e la qualità delle prestazioni, permette anche di ottenere un dissodamento della propria aiuola in modo facile e accurato.
- A fine stagione sottoporre la motozappa a un controllo generale e rimuovere tutti i resti accumulatisi. Prima di ogni inizio di stagione controllare tassativamente lo stato della motozappa. Qualora siano necessari interventi di riparazione, rivolgersi a un nostro punto di assistenza clienti.

## 13. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	<ul style="list-style-type: none"><li>• No electricity in plug</li><li>• Cable defective</li><li>• Switch, switch/plug block defective</li><li>• Connections to motor or capacitor disconnected</li><li>• Blade roller blocked</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check line and fuse</li><li>• Have machine checked by a customer service center</li><li>• Have machine checked by a customer service center</li><li>• Have machine checked by a customer service center</li><li>• If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely</li></ul>
Engine performance drops	<ul style="list-style-type: none"><li>• Soil is too firm</li><li>• Carbon brushes worn out</li><li>• Roller badly worn</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Change working depth</li><li>• Check by a customer service center</li><li>• Replace roller</li></ul>
The Electric Tiller is difficult to check.	<ul style="list-style-type: none"><li>• roller worn</li><li>• Wrong working depth</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Replace roller</li><li>• Correct working depth</li></ul>
Motor is running, roller is not rotating	<ul style="list-style-type: none"><li>• Gearing defective</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Check by customer service workshop</li></ul>

## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzbrille tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Arbeitshandschuhe tragen!
	Festes Schuhwerk tragen!
	Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten. Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
	Achtung! Drehende Teile nicht berühren. Es besteht schwere Verletzungsgefahr!
	Nicht bei feuchter Witterung verwenden und stets in trockenen Räumen aufbewahren.
	Achtung! Verletzungsgefahr durch wegschleudernde Gegenstände. Zuschauer auf Abstand halten.
	Schutzklasse II

### Montaggio (Fig. 3-7)

**⚠️ Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

- Fissare i longheroni inferiori (4) come mostrato nell'immagine 3 e serrare le viti (5). (Fig. 3)
- Collegare il longherone della staffa (3) e l'impugnatura (1) ai longheroni inferiori (4) con l'ausilio del dado ad alette (9) e del bullone a testa tonda (8). (Fig. 5)

### Posa del cavo di rete (Fig. 6, 7)

Montare il cavo e il passacavi (10) sul longherone inferiore destro (4) e sul longherone della staffa (3) (in direzione di lavoro) innestandoli.

### Montaggio del rullo portalame (Fig. 11)

Spingere il rullo portalame (7) sull'albero di trasmissione (15) del dispositivo. I rulli portalame (7) possono essere montati sul perimetro a destra come a sinistra. Assicurarsi che il foro del rullo portalame (7) e l'albero di trasmissione (15) siano allineati. A questo punto si fa infilare la vite M8 (14) e la si blocca con il dado M8 (13). Stringere con forza il dado (13) manualmente.

**Per lo smontaggio:** procedere in ordine inverso.

### Installare l'ausilio per il trasporto (fig. 12)

Rimuovere la coppiglia premontata (20) e la rondella (18). Posizionare la ruota (16) sul portaruota (19). Fissarlo con la rondella (18) e la coppiglia (20). Quindi montare il copriruota (17). (L'assemblaggio è identico su entrambi i lati)

### Trasporto e conservazione (fig. 13, 14)

Estrarre sempre il cavo di alimentazione prima del trasporto! Tirare il perno di bloccaggio (21), ora è possibile spostare le ruote (16) nella posizione inferiore. Verificare che il perno di bloccaggio (21) si innesti nuovamente nella posizione inferiore. Attenzione! Le ruote devono essere fissate nella posizione superiore durante il funzionamento! (Fig.14)

Per lo stoccaggio o il trasporto in uno spazio limitato, procedere come segue:

Aprire i dadi ad alette (9) fino a quando è possibile piegare le maniglie in avanti. Attenzione! Pericolo di schiacciamento delle dita. Ora puoi trasportare la tua macchina con la maniglia di trasporto (3). Quindi puoi anche riporre la macchina.

## 8. Operazione

### Accensione/spegnimento della macchina (Fig. 8)

Per evitare un'accensione indesiderata della motozappa, la leva del gas (1) è dotata di un pulsante di sblocco (11), che deve essere premuto prima di poter attivare l'interruttore di accensione/spegnimento (12).

Quando si rilascia l'interruttore di accensione/spegnimento (12), la motozappa si spegne. Ripetere più volte la procedura per essere certi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di intraprendere lavori di manutenzione o di riparazione sull'apparecchio, accertarsi che il rullo delle lame non giri e che l'apparecchio sia staccato dalla corrente.

La distanza di sicurezza tra alloggiamento e utente data dall'impugnatura (1) deve essere sempre mantenuta. Durante le operazioni su scarpate e pendenze, occorre prestare particolare attenzione. Assicurarsi di essere in posizione stabile, indossare scarpe con suole aderenti e antiscivolo, nonché pantaloni lunghi. Lavorare sempre in direzione trasversale rispetto alla pendenza. Per motivi di sicurezza, non si deve lavorare con la motozappa su pendenze superiori a 15 gradi.

Prestare particolare attenzione durante i movimenti all'indietro e di trazione della motozappa: pericolo di inciampare!

### Indicazioni per operazioni corrette

Spingere lentamente con attenzione la motozappa in avanti. Trattare le superfici su percorsi in linea retta. Fare in modo che tali percorsi si sovrappongano leggermente per non lasciare indietro delle strisce. Utilizzare il dispositivo solo su terreni già dissodati. Non si deve utilizzare per rivoltare superfici erbose.

### Pericolo!

Ricordarsi che le lame continuano a ruotare per alcuni secondi dopo lo spegnimento del motore. Non provare mai a fermare il rullo. Se il rullo in movimento entra in contatto con un oggetto, fermare la motozappa e attendere fino all'arresto completo del rullo. Controllare poi lo stato del rullo delle lame. Qualora abbia subito danni, occorre sostituirlo. Appoggiare il cavo di collegamento dell'apparecchio usato arrotolato su se stesso a terra davanti alla presa di corrente utilizzata.

Lavorare a partire dalla presa o dal cavo e fare attenzione che il cavo di collegamento dell'apparecchio resti sempre all'esterno della superficie da trattare, così che non sia possibile passare sul cavo con la motozappa.

## 9. Allacciamento elettrico

**Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio. L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.**

**L'allacciamento alla rete del cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme.**

- Se possibile collegare l'apparecchio soltanto a una presa di corrente con dispositivo di protezione contro la corrente di guasto (interruttore FI per correnti di guasto) con una corrente di apertura non superiore a 30 mA.
- Evitare il contatto del corpo con componenti messi a terra (come ad es. recinzioni o pali in metallo).
- Utilizzare soltanto cavi di prolunga autorizzati del tipo H05VV-F, lunghi al massimo 75 m e destinati all'uso all'aperto. La sezione del trefolo del cavo di prolunga deve essere di almeno 2,5 mm<sup>2</sup>. Srotolare sempre completamente un tamburo per cavi prima dell'uso. Controllare che il cavo non presenti danni.
- Per l'applicazione del cavo di prolunga, utilizzare solo lo scarico della trazione del cavo previsto.
- Non estrarre la spina dalla presa tirando il cavo. Proteggere il cavo da calore, olio e spigoli appuntiti.
- Spegnerne l'apparecchio e staccare la spina di rete dalla presa in caso di danneggiamento del cavo di collegamento. Per evitare pericoli, il cavo di collegamento eventualmente danneggiato di questo apparecchio deve essere sostituito da tecnici professionisti.
- Nel caso il cavo di rete sia danneggiato, estrarre subito il cavo di prolunga dalla presa, dopo di che si potrà rimuovere il cavo di collegamento dell'apparecchio.
- Se il cavo di questa apparecchiatura è danneggiato, deve essere sostituito da tecnici professionisti.

#### Rischi residui

**La macchina è stata costruita secondo lo stato attuale della tecnica e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui:**

1. danni all'udito se non si indossa una protezione per l'udito adeguata.
2. danni alla salute, derivanti dalle oscillazioni della mano e del braccio, nel caso il dispositivo venga utilizzato per un intervallo di tempo prolungato o non sia azionato o sottoposto a manutenzione in modo corretto.
3. Pericolo di natura elettrica a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
4. Possibili lesioni a causa del rullo con le lame rotante.
5. Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque insorgere rischi residui non evidenti.
6. I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano complessivamente le parti relative a "Avvertenze di sicurezza", "Utilizzo conforme" e le istruzioni per l'uso.

**Avviso!** Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare l'elettrotensile.

## 6. Specificazioni

Motore a corrente alternata	~230-240 V / 50 Hz
Potenza	1200W
Larghezza di lavoro	360 mm
Profondità di lavoro	220 mm
Livello di pressione acustica L <sub>BA</sub>	81,3 dB(A)
Incertezza K <sub>PA</sub>	3 dB(A)
Livello di potenza acustica L <sub>WA</sub>	91,64 dB(A)
Incertezza K <sub>WA</sub>	1,31 dB(A)
Vibrazioni mano sinistra	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibrazioni mano destra	0,798 m/s <sup>2</sup>
Incertezza K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Grado di protezione	II
Tipo di protezione	IPX4

#### Ridurre al minimo le vibrazioni e la rumorosità!





- Utilizzare soltanto apparecchi che si trovano in uno stato perfetto.
- Eseguire regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattare il proprio modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricare l'apparecchio.
- Far eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnerne l'apparecchio quando non viene utilizzato.
- Indossare un paio di guanti.

## 7. Prima della messa in funzione

Prima di collegare la segatrice, accertarsi che i dati sulla targhetta del modello corrispondano ai dati della rete elettrica disponibile.

**⚠️ Avviso!** Prima di qualsiasi regolazione, riparazione o manutenzione, staccare la spina!

La motozappa viene consegnata parzialmente smontata. L'impugnatura deve essere montata prima dell'uso della motozappa. Attenersi alle istruzioni per l'uso passo per passo utilizzando le immagini come riferimento e montare più facilmente l'apparecchio.

	Vor allen Einstell- oder Reinigungsarbeiten oder wenn das Netzkabel verwickelt oder schadhaf ist, das Gerät ausschalten und von der Stromversorgung trennen.
	Achtung! Netzkabel kann eingezogen werden. Halten Sie das Netzkabel von der Messerwalzen fern.
	Garantierter Schalleistungspegel
	Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

## 1. Einleitung

### Sehr geehrter Kunde,

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Die folgenden Situationen können das Gerät beschädigen.

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanweisung,
- Reparaturen durch nicht professionelle Techniker.
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung,
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch. Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Elektrowerkzeug kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen. Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Elektrowerkzeug sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Elektrowerkzeugs erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Elektrowerkzeugs geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Elektrowerkzeug auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden. An dem Elektrowerkzeug dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Elektrowerkzeugs unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Geräten allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen und der Sicherheitshinweise kann zu Gefahren führen.

## 2. Gerätebeschreibung (Abb. 1-2)

1. Handgriff
2. Netzkabel
3. Bügelholm
4. unterer Holm
5. Blechschraube
6. Maschinenkörper
7. Messerwalze
8. Schlossschraube
9. Flügelmutter
10. Kabelführung
11. Entriegelungsknopf
12. Ein/Aus Schalter
13. Sicherungsmutter M8
14. Schraube M8
15. Antriebswelle

## 3. Lieferumfang (Abb. 2)

- 1x Maschinenkörper (6) inkl. Handgriff (1)
- 2x vormontierte Messerwalze (7)
- 2x unterer Holm (4)
- 1x Bügelholm (3)
- 2x vormontierte Blechschraube (5)
- 4x Schlossschraube (8)
- 4x Flügelmutter (9)
- 2x Kabelführung (11)
- 2x vormontierte Sicherungsmutter M8 (13)
- 2x vormontierte Schraube M8 (14)
- 1x Bedienungsanleitung

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.

### **⚠️ACHTUNG!**

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

- Avviare il motore o azionare la leva di avvio con cautela, come da indicazioni fornite in queste istruzioni.
- Non inclinare l'apparecchio all'avvio, salvo nei casi in cui deve essere sollevato. In questo caso, inclinarlo solo per quanto strettamente necessario e sollevarlo solo dal lato opposto a quello dell'utilizzatore.
- Quando l'apparecchio viene riappoggiato sul terreno dopo essere stato sollevato, entrambe le mani devono essere in posizione di lavoro.
- Non utilizzare l'apparecchio in prossimità di liquidi o gas infiammabili. La mancata osservanza di questa avvertenza può generare pericolo di incendio o di esplosione.

### Interruzione del lavoro:

- Quando si spegne l'apparecchio, il rullo continua a girare per alcuni secondi. Tenere mani e piedi lontani.
- Non toccare le lame prima di aver scollegato l'apparecchio dalla rete elettrica e di aver atteso che esse si siano fermate completamente.
- Rimuovere la terra solo quando l'apparecchio è fermo.
- Spegner l'apparecchio quando deve essere trasportato, sollevato o ribaltato e quando si attraversano superfici diverse da quella da trattare.
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito sul posto di lavoro.
- Spegner l'apparecchio e staccare la spina di rete:
  - ogni volta che si abbandona la macchina,
  - prima di pulire le lame o di rimuovere eventuali blocchi,
  - quando l'apparecchio non viene utilizzato,
  - durante tutti i lavori di manutenzione e pulizia,
  - se il cavo di alimentazione è danneggiato o intrecciato,
  - quando l'apparecchio incontra un ostacolo o si verificano vibrazioni insolite durante il lavoro. In questo caso controllare l'apparecchio per verificare se ha subito danni ed eventualmente farlo riparare.
- Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto e lontano dalla portata dei bambini.

**Cautela!** In questo modo si evitano danni al dispositivo e danni alle persone eventualmente derivanti da ciò:

### Cura dell'apparecchio

- Spegner l'apparecchio e staccarlo dalla rete elettrica estraendo la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
- Eseguire sempre, prima dell'uso, un controllo visivo dello strumento. Non utilizzare l'apparecchio se non sono presenti o sono usurati o danneggiati i dispositivi di sicurezza (ad es. deflettore), parti dell'attrezzatura di taglio o bulloni. Controllare in particolare se il cavo di rete e la leva di avvio presentano segni di danneggiamenti. Per evitare sbilanciamenti, gli utensili e i bulloni danneggiati possono essere sostituiti solamente come set completo.
- Utilizzare soltanto pezzi di ricambio e accessori forniti e raccomandati dal fabbricante.
- Accertarsi che tutti i dadi, i bulloni e le viti siano stretti correttamente e che l'apparecchio sia in condizioni operative sicure.
- Non cercare di riparare da soli l'apparecchio a meno che non si possieda una formazione specifica. Tutte le operazioni non specificate nelle presenti istruzioni devono essere eseguiti esclusivamente dai punti di assistenza clienti da noi autorizzati.
- Trattare l'apparecchio con cura. Tenere puliti gli utensili per poter lavorare in modo migliore e più sicuro. Attenersi alle istruzioni di manutenzione.
- Non sovraccaricare l'apparecchio. Lavorare solo entro il campo di potenza indicato. Non utilizzare macchine poco potenti per lavori impegnativi. Non utilizzare l'apparecchio per scopi a cui non è destinato.

### Sicurezza elettrica:

**Cautela!** In questo modo si evitano incidenti e lesioni dovute a scariche elettriche:

- Prima di ogni messa in funzione, effettuare un controllo visivo dei cavi di rete e di prolunga per individuare eventuali segni di danneggiamento o invecchiamento.
- Tenere il cavo di rete lontano dagli utensili di taglio. Se il cavo viene danneggiato durante l'uso, staccarlo subito dalla rete.  
**Non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete.**
- Tenere le prolunghe lontano dalle lame. Le lame possono danneggiare i cavi e provocare il contatto con le parti attive.
- Non collegare un cavo danneggiato alla rete e non toccare il cavo prima di averlo staccato dalla rete. Un cavo danneggiato può provocare il contatto con parti attive.
- Accertarsi che la tensione di rete corrisponda alle specifiche riportate nella targhetta del modello.

## 4. Utilizzo proprio

Il dispositivo è adatto per scavare delle aiuole e campi. Osservare le restrizioni nelle istruzioni di sicurezza aggiuntive.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale.

## 5. Avvertenze importanti

### Norme generali di sicurezza

Questo apparecchio può causare lesioni gravi in caso di uso improprio. Prima di utilizzare l'apparecchio, leggere attentamente le istruzioni per l'uso e familiarizzare con tutti gli elementi di comando. Conservare con cura queste istruzioni in modo da avere sempre a disposizione le necessarie informazioni.

### Lavori con l'apparecchio:

**Cautela!** L'apparecchio può causare lesioni gravi. In questo modo si evitano incidenti e lesioni:

Preparazione:

- L'apparecchio non è destinato ai bambini.
- Non permettere mai a bambini o altre persone che non conoscano le istruzioni per l'uso di utilizzare l'apparecchio. Le norme locali possono stabilire l'età minima del personale operatore.
- L'apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini inclusi) con facoltà fisiche, psichiche e mentali limitate o che non abbiano la necessaria esperienza e/o conoscenza in merito al suo uso, a meno che non siano sorvegliate da una persona responsabile per la loro sicurezza o non ricevano adeguate istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio.
- Non utilizzare mai l'apparecchio se nelle vicinanze sono presenti persone, in particolare bambini e animali domestici.
- Controllare il terreno sul quale si utilizzerà l'apparecchio e rimuovere pietre, bastoni, cavi o altri corpi estranei che possano incastrarsi nel rullo ed essere proiettati verso l'esterno.
- Indossare sempre un abbigliamento da lavoro idoneo, quali robuste scarpe da lavoro con suola antiscivolo, pantaloni lunghi di tessuto resistente, un paraocchie e occhiali protettivi. Non utilizzare l'apparecchio a piedi nudi o indossando dei sandali.

- Non utilizzare l'apparecchio se danneggiato, incompleto o trasformato senza l'autorizzazione del fabbricante. Non utilizzare l'apparecchio con dispositivi di protezione danneggiati o non presenti (ad es. leva di avvio, pulsante di sblocco, deflettore).
- Non disabilitare mai i dispositivi di sicurezza (ad es. fissando la leva di avvio).
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Prima di avviare l'apparecchio accertarsi che nell'apertura delle lame non si siano infilati oggetti o rametti, che l'apparecchio sia stabile e l'area di lavoro sia in ordine e non siano presenti ostacoli. Controllare lo stato del cavo di prolunga e del cavo di collegamento dell'apparecchio.

Utilizzare i dispositivi di protezione necessari.

- Se all'accensione l'apparecchio vibra in modo anormale o emette dei rumori insoliti, staccare la spina dalla presa e controllare il rullo portalamo. Assicurarsi che non vi siano pietre o rami che bloccano il rullo con lame o che siano incastrati tra le lame.
- Se le lame non incidono più correttamente o il motore è sovraccarico, controllare tutte le parti dell'apparecchio e sostituire le parti consumate. Se è necessaria una riparazione più accurata, rivolgersi a un centro di assistenza clienti.

Utilizzo:

- Attenzione: utensile con lame affilate. Pericolo di tagliarsi le dita delle mani o dei piedi. Tenere mani e piedi sempre lontani dal rullo durante il lavoro. Pericolo di lesioni!
- Non usare l'apparecchio sotto la pioggia, con maltempo, in ambienti umidi o sul prato bagnato. Lavorare solo con la luce del giorno o se è presente una buona illuminazione. Non utilizzare l'apparecchio se si è stanchi o non concentrati, né sotto l'effetto di droghe o farmaci. Fare una pausa al momento giusto durante il lavoro. Attenersi alle regole di buon senso durante il lavoro.
- Familiarizzare con l'ambiente e prestare attenzione a eventuali pericoli che non si possono sentire a causa del rumore del motore.
- Durante il lavoro accertarsi di essere in una posizione ben salda, in particolare sui pendii. Lavorare sempre trasversalmente al pendio, mai in su e in giù. Fare particolare attenzione quando si cambia la direzione di marcia in pendenza. Non lavorare su pendii eccessivamente ripidi.
- Utilizzare l'apparecchio sempre lentamente e con entrambe le mani sull'impugnatura. Fare particolare attenzione quando si gira il dispositivo o lo si tira verso di sé. Pericolo di inciampare!

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist geeignet zum Umgraben von Erde (z.B. Gartenbeete). Beachten Sie unbedingt die Einschränkungen in den Sicherheitshinweisen. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen. Aus Sicherheitsgründen darf das Gerät nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden.

## 5. Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise

Dieses Gerät kann bei unsachgemäßem Gebrauch ernsthafte Verletzungen verursachen. Bevor Sie mit dem Gerät arbeiten, lesen Sie sorgfältig die Bedienungsanleitung und machen Sie sich mit allen Bedienteilen gut vertraut. Bewahren Sie diese Anleitung gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen.

### Arbeiten mit dem Gerät:

**Vorsicht!** Das Gerät kann ernsthafte Verletzungen hervorrufen. So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen:

Vorbereitung:

- Das Gerät ist nicht für die Benutzung durch Kinder geeignet.
- Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Bedienungsanleitung nicht kennen, das Gerät zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter der Bedienungsperson festlegen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden; es sei denn, sie werden durch eine für ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.

- Setzen Sie das Gerät niemals ein, während Personen, besonders Kinder, und Haustiere in der Nähe sind.
- Überprüfen Sie das Gelände, auf dem das Gerät eingesetzt wird und entfernen Sie Steine, Stöcke, Drähte oder andere Fremdkörper, die erfasst und weggeschleudert werden können.
- Tragen Sie stets geeignete Arbeitskleidung wie festes Schuhwerk mit rutschfester Sohle, eine robuste, lange Hose, Ohrenschutz und eine Schutzbrille. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie barfuß gehen oder offene Sandalen tragen
- Arbeiten Sie nicht mit einem beschädigten, unvollständigen oder ohne die Zustimmung des Herstellers umgebauten Gerät. Arbeiten Sie nicht mit beschädigten oder fehlenden Schutzvorrichtungen (z.B. Starthebel, Entriegelungsknopf, Prallschutz).
- Setzen Sie niemals Schutzvorrichtungen außer Kraft (z.B. durch Anbinden des Starthebels).
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Vergewissern Sie sich vor dem Start Ihres Gerätes, dass kein Gegenstand oder Ast in der Messeröffnung eingeschoben ist, dass das Gerät stabil steht und der Arbeitsbereich aufgeräumt und nicht blockiert ist. Überprüfen Sie den Zustand Ihres Verlängerungskabels sowie die Anschlussleitung Ihres Gerätes. Verwenden Sie die erforderlichen Schutzvorrichtungen.
- Wenn Ihr Gerät beim Einschalten ungewöhnliche Vibrationen oder Geräusche zeigt, ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose und kontrollieren Sie die Messerwalze. Vergewissern Sie sich, dass keine Steine oder Äste die Messerwalze blockieren oder zwischen den Messern eingeklemmt sind.
- Wenn die Messer nicht mehr korrekt graben oder wenn der Motor überlastet ist, überprüfen Sie alle Teile Ihres Gerätes und ersetzen Sie die abgenutzten Teile. Wenn eine umfangreichere Reparatur notwendig ist, wenden Sie sich an eine Kundendienststelle.

Verwendung:

- Vorsicht - Scharfes Werkzeug. Schneiden Sie sich nicht die Finger oder Zehen. Halten Sie Füße und Finger beim Arbeiten immer von der Walze fern. Es besteht Verletzungsgefahr!
- Benutzen Sie das Gerät nicht bei Regen, bei schlechter Witterung, in feuchter Umgebung oder nassem Rasen. Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder guter Beleuchtung. Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht, wenn Sie müde oder unkonzentriert sind oder nach der Einnahme von Drogen oder Tabletten. Legen Sie immer rechtzeitig eine Arbeitspause ein. Gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit.

- Machen Sie sich mit Ihrer Umgebung vertraut und achten Sie auf mögliche Gefahren, die Sie wegen des Motorengeräusches nicht hören können.
- Achten Sie beim Arbeiten auf einen sicheren Stand, insbesondere an Hängen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang, niemals auf- oder abwärts. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern. Arbeiten Sie nicht an übermäßig steilen Hängen.
- Führen Sie das Gerät nur langsam und mit beiden Händen am Griff. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät umkehren oder zu sich heranziehen. Stolpergefahr!
- Starten oder betätigen Sie den Starthebel mit Vorsicht entsprechend den Anweisungen in dieser Anleitung.
- Kippen Sie das Gerät beim Anlassen nicht, es sei denn, es muss angehoben werden. In diesem Fall kippen Sie das Gerät nur so weit, wie es unbedingt erforderlich ist, und heben Sie nur die von der Bedienungsperson abgewandte Seite hoch.
- Wenn das Gerät nach Anheben wieder auf den Boden gestellt wird, müssen beide Hände in Arbeitsstellung sein.
- Benutzen Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Flüssigkeiten oder Gasen. Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Explosionsgefahr.

#### Arbeitsunterbrechung:

- Nach dem Ausschalten des Gerätes dreht sich die Walze noch für einige Sekunden. Hände und Füße fernhalten.
- Die Zinken nicht berühren, bevor das Gerät vom Netz getrennt ist und die Zinken vollständig zum Stillstand gekommen sind.
- Entfernen Sie Erde nur im Stillstand des Gerätes.
- Schalten Sie das Gerät ab, wenn Sie es transportieren, anheben oder kippen wollen und wenn andere Flächen als die zu bearbeitende überquert werden.
- Hinterlassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt am Arbeitsplatz.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker:
  - immer, wenn Sie die Maschine verlassen,
  - bevor Sie die Messer reinigen oder Blockierungen beseitigen,
  - wenn das Gerät nicht verwendet wird,
  - bei allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten,
  - wenn das Netzkabel beschädigt oder verheddert ist,
  - wenn das Gerät beim Arbeiten auf ein Hindernis trifft oder wenn ungewohnte Vibrationen auftreten. Untersuchen Sie in diesem Fall das Gerät auf Beschädigungen und lassen Sie es ggf. reparieren.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

**Vorsicht!** So vermeiden Sie Geräteschäden und eventuell daraus resultierende Personenschäden:

#### Pflegen Sie Ihr Gerät

- Schalten Sie das Gerät aus und heben Sie es an, wenn Sie es über Treppen transportieren.
- Führen Sie vor jeder Benutzung eine Sichtprüfung des Gerätes durch. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sicherheitseinrichtungen (z.B. Prallschutz), Teile der Schneideinrichtung oder Bolzen fehlen, abgenutzt oder beschädigt sind. Prüfen Sie insbesondere das Netzkabel und den Starthebel auf Beschädigung. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen beschädigte Werkzeuge und Bolzen nur satzweise ausgetauscht werden.
- Benutzen Sie nur Ersatz- und Zubehörteile, die vom Hersteller geliefert und empfohlen werden.
- Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, Bolzen und Schrauben fest angezogen sind und das Gerät in einem sicheren Arbeitszustand ist.
- Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, es sei denn, Sie besitzen hierfür eine Ausbildung. Sämtliche Arbeiten, die nicht in dieser Anleitung angegeben werden, dürfen nur von professionellen Techniker ausgeführt werden.
- Behandeln Sie Ihr Gerät mit Sorgfalt. Halten Sie die Werkzeuge sauber, um besser und sicherer arbeiten zu können. Befolgen Sie die Wartungsvorschriften.
- Überlasten Sie Ihr Gerät nicht. Arbeiten Sie nur im angegebenen Leistungsbereich. Verwenden Sie keine leistungsschwachen Maschinen für schwere Arbeiten. Benutzen Sie Ihr Gerät nicht für Zwecke, für die es nicht bestimmt ist.

#### Elektrische Sicherheit:

**Vorsicht!** So vermeiden Sie Unfälle und Verletzungen durch elektrischen Schlag:

- Nehmen Sie vor jeder Inbetriebnahme eine Sichtprüfung der Netz- und Verlängerungsleitungen auf Anzeichen von Beschädigungen oder Alterung vor.
- Halten Sie das Netzkabel von den Schneidwerkzeugen fern. Wird die Leitung während des Gebrauchs beschädigt, trennen Sie sie sofort vom Netz.
- **Die Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist.**
- Die Verlängerungsleitungen von den Zinken fernhalten. Die Zinken können die Leitungen beschädigen und zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.
- Eine beschädigte Leitung nicht an das Netz anschließen und eine beschädigte Leitung nicht berühren, bevor sie vom Netz getrennt ist. Eine beschädigte Leitung kann zum Kontakt mit aktiven Teilen führen.

## 1. Introduzione

### Egregio cliente

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Le seguenti situazioni possono causare danni al dispositivo.

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni da parte di tecnici non professionisti.
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Noi raccomandiamo:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre agli avvisi di sicurezza contenuti nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'esercizio di macchine di lavorazione del legno.

La mancata osservanza di queste istruzioni e delle istruzioni di sicurezza può causare pericoli.

## 2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1-2)

1. Impugnatura
2. Cavo di rete
3. Traversa a staffa
4. Longherone inferiore
5. Vite per lamiera
6. Corpo della macchina
7. Rullo con lame
8. Vite di chiusura
9. Dado ad alette
10. Passacavi
11. Pulsante di sblocco
12. Interruttore di accensione/spegnimento
13. Dado M8
14. Vite M8
15. Albero di trasmissione





## 3. Prodotto ed accessori in dotazione (Fig. 2)

- 1x Corpo macchina (6) incl. impugnatura (1)
- 2x Rullo con lame premontato (7)
- 2x Longherone inferiore (4)
- 1x Traversa a staffa (3)
- 2x Vite autofilettante premontata (5)
- 4x Vite di chiusura (8)
- 4x Dado ad alette (9)
- 2x Passacavi (11)
- 2x Dado di sicurezza M8 premontato (13)
- 2x Vite M8 premontata (14)
- 1x Istruzioni per l'uso

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessory non presentino danni dovuti al trasporto.

### ⚠ATTENZIONE

**L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!**

	Prima di eseguire qualsiasi operazione di regolazione o pulizia, o se il cavo di alimentazione è incrinato o danneggiato, spegnere l'unità e scolgarlo dall'alimentatore.
	Attenzione! Il cavo di alimentazione può essere alimentato. Tenere il cavo di alimentazione lontano dai rulli del coltello.
	Livello di potenza sonora garantito
	Il prodotto è conforme alle direttive europee in vigore.

- Achten Sie darauf, dass die Netzspannung mit den Angaben des Typenschildes übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät nach Möglichkeit nur an eine Steckdose mit Fehlerstrom-Schutzeinrichtung (FI-Schalter) mit einem Auslösestrom von nicht mehr als 30 mA an.
- Vermeiden Sie Körperberührungen mit geerdeten Teilen (z.B. Metallzäune, Metallpfosten).
- Verwenden Sie nur zugelassene Verlängerungskabel der Bauart H05VV-F, die höchstens 75 m lang und für den Gebrauch im Freien bestimmt sind. Der Litzenquerschnitt des Verlängerungskabels muss mindestens 2,5 mm<sup>2</sup> betragen. Rollen Sie eine Kabeltrommel vor Gebrauch immer ganz ab. Überprüfen Sie das Kabel auf Schäden.
- Verwenden Sie für die Anbringung des Verlängerungskabels die dafür vorgesehene Kabel-Zugentlastung.
- Benutzen Sie das Kabel nicht, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Schützen Sie das Kabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.
- Schalten Sie das Gerät aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose, wenn die Anschlussleitung beschädigt ist. Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnliche qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ist die Anschlussleitung beschädigt, ziehen Sie zuerst das Verlängerungskabel aus der Steckdose. Danach können Sie die Anschlussleitung des Gerätes entfernen.
- Wenn das Netzkabel für dieses Gerät beschädigt ist, muss es von professionellen Technikern ausgetauscht werden.

#### Restrisiken

**Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:**

1. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
2. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.
3. Gefährdung der Gesundheit durch Strom. Bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektro-Anschlussleitungen. Bedienungsanweisung "Elektrischer Anschluss" beachten.
4. Verletzungen durch die rotierende Messerwalze.
5. Desweiteren können trotz aller getroffenen Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.

6. Restrisiken können minimiert werden, wenn die "Sicherheitshinweise", "Bestimmungen gemäß Verwendung" sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

Vorsicht! Dieses Gerät erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor das Gerät bedient wird.

#### 6. Technische Daten

Netzspannung	230-240 V / 50 Hz
Leistungsaufnahme	1200W
Arbeitsbreite	360 mm
Arbeitstiefe	220 mm
Schalldruckpegel L <sub>PA</sub>	81,3 dB(A)
Unsicherheit K <sub>PA</sub>	3 dB(A)
Schalleistungspegel L <sub>WA</sub>	91,64 dB(A)
Unsicherheit K <sub>WA</sub>	1,31 dB(A)
Vibration linke Hand	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibration rechte Hand	0,798 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzklasse	II
Schutzart	IPX4

#### Beschränken Sie die Geräuscentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

#### 7. Vor Inbetriebnahme

Überzeugen Sie sich vor dem Anschließen, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

#### Warnung!

**Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie am Gerät arbeiten!**

Die Motorhacke ist bei Auslieferung teilweise demontiert. Der Handgriff muss vor Gebrauch der Motorhacke montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

#### Montage (Abb. 3-7)



#### Achtung!

**Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!**

- Bringen Sie die unteren Holme (4) an wie im Bild 3 dargestellt und ziehen sie die Schrauben (5) an. (Abb. 3)
- Verbinden Sie den Bügelholm (3) und den Handgriff (1) mit den unteren Holmen (4) mithilfe der Flügelmutter (9) und Schlossschraube (8). (Abb.5)

#### Netzkabel verlegen (Abb. 6, 7)

Montieren Sie das Kabel und die Kabelführung (10) an dem rechten unteren Holm (4) und (in Arbeitsrichtung) Bügelholm (3) indem Sie diese aufstecken.

#### Montage der Messerwalze (Abb. 11)

Schieben Sie die Messerwalzen (7) auf den linken und rechten Teil der Antriebswelle (15) des Geräts. Die Messerwalzen (7) können rechts wie links herum montiert werden, da diese gleich ausgeführt sind. Achten Sie darauf, dass die Bohrungen der Messerwalze (7) und die Bohrungen der Antriebswelle (15) fluchten. Nun wird jeweils die Schrauben M8 (14) durchgesteckt und mit der Mutter M8 (13) gesichert. Ziehen Sie die Mutter (13) mit Hilfe eines Gabelschlüssels oder einer Ratsche mit Stecknuss (die Werkzeuge sind im Lieferumfang nicht enthalten) handfest an. **Zur Demontage:** In umgekehrter Reihenfolge vorgehen.

#### Installieren Sie die Transporthilfe (Abb. 12)

Entfernen Sie den vormontierten Splint (20) und die Unterlegscheibe (18). Setzen Sie das Rad (16) auf den Radhalter (19). Befestigen Sie es mit der Unterlegscheibe (18) und dem Splint (20). Montieren Sie dann die Radkappe (17). (Montage ist auf beiden Seiten identisch)

#### Transport und Lagerung (Abb. 13,14)

Ziehen Sie vor dem Transport immer das Netzkabel heraus! Den Sicherungsstift (21) ziehen. Sie können jetzt die Räder (16) in die untere Position bewegen. Stellen Sie sicher, dass der Sicherungsstift (21) in der unteren Position wieder einrastet. (Abb. 13)  
**Beachtung!** Die Räder müssen während des Betriebs in der oberen Position fixiert sein! (Abb.14)  
 Gehen Sie für die Lagerung oder den Transport auf engstem Raum wie folgt vor:  
 Öffnen Sie die Flügelmutter (9), bis Sie die Griffe nach vorne klappen können. **Beachtung!** Gefahr, die Finger zu quetschen.  
 Jetzt können Sie Ihre Maschine mit dem Transportgriff (3) transportieren.  
 So können Sie die Maschine auch lagern.

## 8. Bedienung

#### Ein-/Ausschalten der Maschine (Abb. 8)

Um ein ungewolltes Einschalten der Motorhacke zu verhindern, ist der Handgriff (1) mit einem Entriegelungsknopf (11) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Ein-/Ausschalter (12) gedrückt werden kann. Wird der Ein-/Ausschalter (12) losgelassen, schaltet sich die Motorhacke ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.

Der durch den Handgriff (1) gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Arbeiten an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Arbeiten Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit der Motorhacke aus Sicherheitsgründen nicht bearbeitet werden.  
 Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen der Motorhacke, Stolpergefahr!

#### Hinweise zum richtigen Arbeiten

Führen Sie die Motorhacke langsam und mit Bedacht nach vorne. Arbeiten Sie die Flächen in geraden Bahnen ab. Lassen Sie diese etwas überlappen, um keine Streifen stehen zu lassen. Verwenden Sie das Gerät nur für bereits aufgelockerte Erden. Es darf nicht verwendet werden, um Rasenflächen umzugraben.

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	Avvertimento – Per ridurre il rischio di lesioni leggete le istruzioni per l'uso!
	Indossate gli occhiali protettivi!
	Indossare la protezione dell' udito!
	Indossare guanti da lavoro!
	Indossare scarpe solide!
	Assicurarsi che le altre persone mantengano una distanza di sicurezza sufficiente. Tenere lontano dall'apparecchio le persone non coinvolte nel suo utilizzo.
	Attenzione! Non toccare le parti rotanti. Esiste un grave rischio di lesioni!
	Non utilizzare in ambienti umidi e conservare in ambienti asciutti.
	Pericolo di espulsione di parti quando il motore è in moto. Mantenere sempre una distanza di sicurezza.
	Grado di protezione II

## 11. Almacenamiento

Almacene el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco y sin riesgo de heladas, donde no esté al alcance de niños. El rango de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30°C.

Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.

Cubra la herramienta eléctrica para protegerla del polvo o de la humedad.

Guarde las instrucciones de servicio junto con la herramienta eléctrica.

## 12. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.

El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Los componentes defectuosos deben eliminarse como residuos especiales.

**¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!**



Este símbolo indica que este producto no debe eliminarse junto con los residuos domésticos de conformidad con la Directiva (2012/19 / UE) relativa a los residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). Este producto debe eliminarse en un punto de recogida designado. Esto puede ocurrir, por ejemplo, entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El manejo inadecuado de equipos de desecho puede tener consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud humana debido a las sustancias potencialmente peligrosas que a menudo se encuentran en los equipos eléctricos y electrónicos. Al desechar correctamente este producto, también está contribuyendo al uso eficaz de los recursos naturales.

## 13. Solución de averías

Avería	Causa posible	Solución
El motor no arranca	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sin corriente en la red</li> <li>Cable defectuoso</li> <li>Combinación de enchufe y interruptor defectuosa</li> <li>Conexiones sueltas en el motor o el condensador</li> <li>Cilindro de cuchillas bloqueado</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Revisar la línea y el fusible</li> <li>Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> <li>Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> <li>Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> <li>En caso necesario, modificar la profundidad de trabajo, limpiar la carcasa para que el rodillo de cuchillas funcione sin dificultad</li> </ul>
La potencia al motor disminuye	<ul style="list-style-type: none"> <li>Suelo muy duro</li> <li>Escobillas de carbón desgastadas</li> <li>Cuchillas muy desgastadas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ajustar profundidad de trabajo</li> <li>Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> <li>Cambiar las cuchillas</li> </ul>
El motocultor no se puede controlar bien durante el funcionamiento.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cuchillas muy desgastadas</li> <li>Profundidad de trabajo incorrecta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Cambiar las cuchillas</li> <li>Ajustar profundidad de trabajo</li> </ul>
El motor funciona, pero el rodillo de cuchillas no gira	<ul style="list-style-type: none"> <li>Engranaje defectuoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Permitir la revisión por parte del taller de servicio a clientes</li> </ul>

### Gefahr!

Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen.

Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, die Motorhacke abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist, muss sie ausgewechselt werden. Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde.

Arbeiten Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer außerhalb der zu bearbeitenden Fläche liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht von der Motorhacke überfahren wird

## 9. Elektrischer Anschluss

**Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen. Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen. Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektro-Anschlussleitung.

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

Ursachen hierfür können sein:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster oder Türspalten geführt werden,
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung,
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung,
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose,
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solch schadhafte Elektro-Anschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind aufgrund der Isolationsschäden lebensgefährlich.

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt.

Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H05VV-F.

Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Die Netzspannung muss ~230-240 V / 50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, über 25 m Länge mindestens 2,5mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird mit 16 A träge abgesichert.

Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektro-Fachkraft durchgeführt werden.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

## 10. Reinigung und Wartung

### Gefahr!

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

### Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitz und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

### Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen.

**Gefahr!** Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

### Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom Fachmann austauschen lassen
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit der Motorhacke sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihre Motorhacke in einen trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.

- Die regelmäßige Pflege der Motorhacke sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Umgraben Ihres Beetes bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle der Motorhacke durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand der Motorhacke unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle.

## 11. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30°C.

Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

Decken Sie das Elektrowerkzeug ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Elektrowerkzeug auf.

## 12. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.

## 13. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor läuft nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kein Strom am Netz</li> <li>• Kabel defekt</li> <li>• Schalter Stecker Kombination defekt</li> <li>• Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst</li> <li>• Messerwalze blockiert</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leitung und Sicherung überprüfen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• Eventuell Arbeitstiefe ändern, Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft</li> </ul>
Motorleistung lässt nach	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zu harter Boden</li> <li>• Kohlebürsten verschlissen</li> <li>• Messer stark abgenutzt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Arbeitstiefe korrigieren</li> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> <li>• Messer auswechseln</li> </ul>
Die Motorhacke kann beim Arbeiten nur schwer kontrolliert werden (Maschine springt oder kriecht).	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer stark abgenutzt</li> <li>• Der Boden ist zu hart</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Messer auswechseln</li> <li>• Den Gashebel auf eine niedrigere Geschwindigkeit einstellen.</li> </ul>
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Getriebe defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• durch Kundendienstwerkstatt überprüfen lassen</li> </ul>

Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potentiell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro- und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 9. Conexión eléctrica

**El electromotor instalado está conectado para utilizarse. La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN. La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas.**

### Línea de conexión eléctrica defectuosa

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

Las causas para ello pueden ser:

- Zonas aprisionadas al conducir las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.
- Grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

Tales líneas de conexión eléctrica defectuosas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento.

Supervise con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica.

Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H05VV-F.

La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de la red debe ser de 230-240V/50Hz

- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección de 1,5 milímetros cuadrados.
- La conexión a la red eléctrica está protegida con un fusible de acción lenta de 16 A.

Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo por los electricistas

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Tipo de corriente del motor
- Datos de la máquina - placa de características
- Datos del motor - placa de características

## 10. Mantenimiento

**⚠ ¡Advertencia!** ¡Antes de efectuar cualquier trabajo de ajuste, conservación o reparación, desenchufar la clavija de la red!

### Limpeza

- En lo posible, mantenga los dispositivos de protección, la ranura de aire y el cárter del motor libres de polvo y suciedad. Limpie el aparato con un paño limpio o sople aire comprimido a baja presión.
- Recomendamos limpiar el aparato directamente después del uso.
- Limpie regularmente el aparato con un paño húmedo y algo de jabón blando. No utilice ningún producto de limpieza ni disolventes; estos podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Ponga cuidado para que no entre agua en el interior del aparato. La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de un choque eléctrico.

### Escobillas de carbón

Si se producen chispas en exceso, encargue a un electricista que compruebe las escobillas de carbón. **¡Peligro!** Las escobillas de carbón únicamente deben ser cambiadas por un técnico electricista.

### Mantenimiento

- Debe permitir que un técnico especializado realice el cambio del cilindro portacuchillas desgastado o dañado.
- Cuidé que todos los elementos de fijación (tornillos, tuercas, etc.) este siempre bien apretados de modo que el motocultor pueda funcionar de forma segura.
- Almacene su motocultor en un lugar seco.
- Para una vida útil más prolongada, todos los elementos de atornillado, así como las ruedas y los ejes deberán limpiarse y, posteriormente, lubricarse.
- El cuidado regular del motocultor no solo asegura su durabilidad y rendimiento, sino que también contribuye a remover de un modo eficiente y sencillo la tierra de sus bancales.
- Al final de temporada, realice una inspección general del motocultor y elimine todos los residuos acumulados. Antes del inicio de cada temporada, es indispensable que compruebe el estado del motocultor. Caso reparaciones, diríjase a nuestro centro de servicio posventa.

## 7. Antes de la puesta en marcha

Antes de conectar el aparato, cerciórese de que los datos de la placa de características corresponden a los datos de red.

### ⚠ ¡Atención!

**Siempre desenchufe el cable de alimentación antes de realizar ajustes en el equipo.**

El motocultor está desmontado parcialmente durante la entrega. El asidero debe montarse antes de usar el motocultor. Siga las instrucciones de uso paso a paso y oriente se según las figuras para que el montaje le resulte simple.

### Montaje (Fig. 3-7)

### ⚠ ¡Atención!

**Antes de la puesta en servicio, es imprescindible instalar completamente el aparato!**

Coloque las barras inferiores (4) como se muestra en la imagen 3 y apriete los tornillos (5). (Fig. 3) Una el tubo de marco (3) y el asidero (1) con las barras inferiores (4) con la ayuda de la tuerca de mariposa (9) y del tornillo carrocer (8). (Fig. 5)

### Tendido del cable de red (Fig. 6, 7)

Monte el cable y el clip de cable (10) en la barra derecha inferior (4) y (en la dirección de trabajo) en el tubo de marco (3) conectándolos.

### Montaje del cilindro de cuchillas (Fig. 12)

Deslice el rodillo de cuchillas (7) en el semieje propulsor (15) del aparato. Los rodillos de cuchillas (7) se pueden montar o a la derecha o a la izquierda. Preste atención a que el orificio del rodillo de cuchillas (7) y el del semieje propulsor (15) estén alineados. Ahora se hace pasar el tornillo M8 (14) y se asegura con la tuerca M8 (13). Apriete la tuerca (13) con la mano.

**Para desmontar:** Proceda siguiendo el orden inverso.

## 8. Operación

### Conexión/Desconexión de la máquina (Fig. 8)

Para evitar una conexión involuntaria del motocultor, la empuñadura de gas (1) viene equipada con un botón de desbloqueo (11), que se debe pulsar antes de poder apretar el interruptor de conexión/desconexión (12). Si se suelta el interruptor de conexión/desconexión (12), se desconecta el motocultor. Realice este paso algunas veces para asegurarse de que el aparato funcione correctamente. Antes de realizar trabajos de reparación o mantenimiento en el aparato, debe asegurarse de que el cilindro portacuchillas no gire y de que el aparato esté desconectado de la red.

Hay que mantener siempre la distancia de seguridad entre la carcasa y el usuario dada por el asidero (1). Se debe tener especial cuidado al trabajar en taludes y pendientes. Preste atención a un estado seguro, utilice calzado con suela rugosa y antideslizante, y porte pantalones largos.

Excave siempre a lo largo de la pendiente (no hacia arriba y hacia abajo). Por razones de seguridad, no se deben trabajar con el motocultor las pendientes con inclinaciones superiores a 15°.

Tenga especial precaución durante los movimientos de retorno y al tirar del motocultor. ¡Peligro de tropiezo!

### Indicaciones para un trabajo correcto

Guíe el motocultor lentamente y con cuidado hacia delante. Trabaje las superficies describiendo vías rectas. Solápelas un poco para que no quede ninguna tira sin trabajar. Use el aparato solo en terrenos ya ahuecados. Este no debe usarse para desenterrar superficies de césped.





### ¡Peligro!

El cilindro portacuchillas aún continúa girando unos segundos tras el apagado del motor. No intente detener el cilindro portacuchillas. En caso de que el cilindro portacuchillas que se encuentre en movimiento golpee un objeto, detener el motocultor y esperar hasta que el cilindro portacuchillas se detenga por completo. Posteriormente, revise el estado del cilindro portacuchillas. En caso de que se dañe, se debe cambiar. Ponga a tierra la línea de conexión utilizada para el aparato en forma de bucle frente a la toma de enchufe utilizada.

Trabaje alejado de la toma de enchufe o del cable y preste atención a que la línea de conexión del aparato se encuentre siempre fuera de la superficie a trabajar a fin de que el motocultor no pase por encima de la toma de conexión del aparato.

## Légende des symboles apposés sur l'appareil

	Avant la mise en service, lisez le manuel
	Portez des lunettes de sécurité!
	Portez une protection auditive!
	Portez des gants de travail
	Portez des chaussures de protection contre les accidents
	Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l'appareil les personnes ne prenant pas part à la production.
	Ne pas toucher à la fraise en mouvement. Risque de blessures au contact de la fraise en mouvement.
	Protégez la machine de l'humidité.
	Attention ! Risque de blessure en cas de projection des objets. Gardez les spectateurs à distance.
	Classe de protection II

	Mettez l'outil hors tension et débranchez la fiche de la prise secteur avant de régler ou nettoyer l'outil ou si le câble est emmêlé ou endommagé.
	Attention ! Le cordon d'alimentation peut être tiré. Tenez le cordon d'alimentation éloigné des rouleaux de coupe.
	Puissance acoustique garantie
	Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

- Mantenga alejadas las líneas de extensión de las espigas. Las espigas pueden dañar las líneas y hacer contacto con las piezas activas.
- No conecte a la red una línea dañada ni la toque antes de haberla separada de la red. Una línea dañada puede hacer contacto con las piezas activas.
- Compruebe que el voltaje de la red sea el mismo que se indica en la placa de características.
- Siempre que sea posible, conecte el implemento a una toma de corriente con un disyuntor de corriente residual que tenga una corriente nominal de no más de 30 mA.
- Evite el contacto del cuerpo con las piezas conectadas a tierra (p. ej., cercas metálicas, postes metálicos).
- Utilice solamente el cable de extensión autorizado de los modelos H05VV-F, que, como máximo, son de una longitud de 75 m y están diseñados para el uso en exteriores. La sección transversal del cordón conductor del cable de extensión debe ser, como mínimo, de 2,5 mm<sup>2</sup>. Antes del uso, desenrolle siempre del todo el tambor de cable. Compruebe que el cable no esté dañado.
- Utilice para colocar el cable de extensión la descarga de tracción de cable prevista para ello.
- No utilice el cable para retirar la clavija de la toma de enchufe. Proteja el cable contra calor, aceite y cantos afilados.
- Si la línea de conexión está dañada, desenchufe primero el cable de extensión de la toma de enchufe. Posteriormente, puede retirar la línea de conexión del aparato.
- Si el cable de alimentación de este equipo está dañado, debe ser reemplazado por técnicos profesionales.

#### Riesgos residuales

**Incluso si utiliza esta herramienta eléctrica de acuerdo con las instrucciones, no se pueden descartar ciertos riesgos residuales. Los siguientes peligros pueden surgir en relación con la construcción y el diseño del equipo:**

1. Daños auditivos, cuando se utiliza sin la protección auditiva adecuada
2. Daños a la salud, derivados de oscilaciones entre manos y brazos, en caso de que el aparato se utilice durante un periodo de tiempo más prolongado o no se conduzca de forma correcta y el mantenimiento sea inadecuado.
3. Incluso cuando se toman todas las medidas de seguridad, algunos peligros restantes que aún no son evidentes pueden seguir presentes.

4. Los peligros restantes se pueden minimizar siguiendo las instrucciones en Precauciones de Seguridad, Uso adecuado y en todo el manual de operación.
5. Lesiones causadas por la cuchilla giratoria.
6. Riesgos para la salud provocados por la electricidad. Cuando se utilizan cables de red incorrectos o dañados. Siga las Instrucciones del manual Conexiones eléctricas.

**¡Advertencia!** Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la herramienta eléctrica.

#### 6. Datos técnicos

Voltaje principal	230-240V/50Hz
Potencia	1200 W
Ancho de trabajo	360 mm
Profundidad de trabajo	220 mm
Nivel de presión acústica L <sub>PA</sub>	81,3 dB(A)
Imprecisión K <sub>PA</sub>	3 dB(A)
Nivel de potencia acústica L <sub>WA</sub>	91,64 dB(A)
Imprecisión K <sub>WA</sub>	1,31 dB(A)
Vibración mano izquierda	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibración mano derecha	0,798 m/s <sup>2</sup>
Imprecisión K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Clase de protección	II
Tipo de protección	IPX4

#### Limite el desarrollo de ruidos y la vibración a un nivel mínimo.

- Utilice únicamente aparatos en perfecto estado.
- Efectúe el mantenimiento del aparato y límpielo con regularidad.
- Adapte su forma de trabajo al aparato.
- No sobrecargue el aparato.
- En caso necesario, haga revisar el aparato.
- Desconecte el aparato si no lo utiliza.
- Use guantes.

- No opere el implemento mientras está lloviendo, en condiciones climáticas adversas y cuando el área circundante y el césped están mojados. Opere el implemento solo durante las horas del día o con iluminación brillante.
- No opere el implemento si está cansado o le falta concentración y después de haber bebido alcohol o tomado medicamentos. Tómese siempre un descanso del trabajo a su debido tiempo. Trabaje con sentido común.
- Familiarícese con el entorno y preste atención a los posibles peligros que no pueda escuchar debido al ruido del motor.
- Mantenga siempre una base segura mientras trabaja, especialmente en una pendiente, ¡nunca hacia arriba y hacia abajo! Tenga especial cuidado al cambiar la dirección de desplazamiento. No trabaje en pendientes muy pronunciadas.
- Guíe siempre el implemento al paso con ambas manos en el mango. Tenga especial cuidado al girar el implemento o acercarlo a usted. ¡Peligro de tropezar!
- Arranque o accione la palanca de arranque con cuidado según las instrucciones en este manual.
- No incline el aparato durante la puesta en marcha, a menos que se deba elevar. En este caso, inclínelo solamente lo necesario y levántelo desde lado opuesto de la persona que lo utiliza.
- No utilice el implemento cerca de líquidos o gases inflamables, ya que esto podría dar lugar al peligro de incendio o explosión.

#### Interrupción del trabajo:

- Tras la desconexión del aparato, el tambor se mantiene girando algunos segundos. Mantenga alejadas las manos y los pies.
- No toque las espigas antes de haber retirado el aparato de la red y de que las espigas estén completamente detenidas.
- Retire la tierra solo con el aparato detenido.
- Desconecte el aparato cuando desee transportarlo, elevarlo o inclinarlo y cuando cruce por otras superficies distintas a las que se vayan a trabajar.
- No deje el aparato nunca sin vigilancia en el lugar de trabajo.
- Desconecte el aparato y desenchufe la clavija de red:
  - siempre que se aleje de la máquina;
  - antes de limpiar las cuchillas o eliminar los bloques;
  - si no se utiliza el aparato;
  - en todos los trabajos de mantenimiento y limpieza;
  - si el cable de red están dañados o enredados;

- si durante el trabajo el aparato choca con un obstáculo o se presentan vibraciones irregulares. En este caso, revise el aparato en busca de daños y repárelo en caso necesario.
- Conserve el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

#### ¡Precaución! Evite, por tanto, daños al aparato y los posibles daños personales resultantes de ello:

##### Cuide su aparato

- Desconecte el aparato y levántelo cuando o transporte sobre escaleras.
- Antes de cada uso, realice una inspección visual del aparato. No utilice el aparato si los dispositivos de seguridad (p. ej., protección antichoques), las piezas del dispositivo de corte o los pernos están ausentes, desgastados o dañados. En particular, revise cable de red y la palanca de arranque en busca de daños. Para evitar un descentrado, las herramientas y los pernos desgastados o dañados se deben cambiar solo en juegos completos.
- Utilice solo piezas de repuesto y accesorios originales, suministrados o recomendados por el fabricante.
- Cuide que todas las tuercas, pernos y tornillos estén bien apretados y que el aparato se encuentre en un estado seguro de trabajo.
- No intente reparar por sí mismo el aparato, aunque cuente con formación para ello. Todos los trabajos que no se indiquen en este manual deben ser realizados exclusivamente por los técnicos profesionales.
- Maneje su aparato con cuidado: Mantenga y limpie las herramientas para poder trabajar mejor y más seguro. Respete las normas de mantenimiento.
- No sobrecargue su aparato. Trabaje únicamente en el rango de potencia indicado. No utilice máquinas de baja potencia para trabajos difíciles. No utilice su aparato para fines distintos del uso previsto.

#### Seguridad eléctrica:

##### ¡Precaución! Evite, por tanto, accidentes y lesiones por una descarga eléctrica:

- Antes de cada puesta en marcha, realice una inspección visual de las líneas de red y las líneas extensión en busca de signos de daños o envejecimiento.
- Si el cable de alimentación de este equipo está dañado, debe ser reemplazado por una persona calificada para evitar peligros.
- Mantenga el cable de red alejada de las herramientas de corte. Si la línea se daña durante el uso, desconéctela de inmediato de la red.

**No toque la línea, antes de haberla separado de la red.**

## 1. Introduction

#### Chers clients,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera satisfaction et de bons résultats.

#### Remarque:

Les situations suivantes peuvent causer des dommages à l'appareil.

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Réparations par des techniciens non professionnels.
- Remplacement et installation de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-conformité avec les réglementations électriques et les normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

#### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement. Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

En plus des recommandations concernant la sécurité contenues dans cette notice et de la réglementation spécifique en vigueur pour l'utilisation d'appareils similaires dans votre pays de résidence, il convient de respecter les règles techniques reconnues.

Le non-respect de ces instructions et des consignes de sécurité peut entraîner des dangers.

## 2. Description de l'appareil (Fig 1-2)

1. Poignée
2. Câble électrique
3. Arceau du guidon
4. Barre inférieure
5. Vis à tôle
6. Bloc-moteur
7. Arbre porte-fraises
8. Boulon à tête bombée
9. Ecrou papillon
10. Passe-câble
11. Bouton de déverrouillage
12. Interrupteur Marche / Arrêt
13. Ecrou M8
14. Boulon M8
15. Arbre d'entraînement

## 3. Ensemble de livraison (Fig 2)

- 1x Corps de la machine (6) avec poignée (1)
- 2x Arbres porte-lames prémontés (7)
- 2x Barre inférieure (4)
- 1x Arceau du guidon (3)
- 2x Vis autotaraudeuses prémontées (5)
- 4x Boulon à tête bombée (8)
- 4x Ecrou papillon (9)
- 2x Bouton de déverrouillage (11)
- 2x Écrou d'arrêt M8 prémontés (13)
- 2x Vis M8 prémontées (14)
- 1x Notice d'utilisation

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez les matériaux d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.

#### ⚠ ATTENTION!

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent en aucun cas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'asphyxie !**

## 4. Utilisation conforme

L'appareil sert à retourner le sol de plates-bandes et de jardins. Veuillez absolument respecter les limites indiquées dans les consignes de sécurité supplémentaires.

La machine doit exclusivement être employée conformément à sa destination. Toute utilisation différente est considérée comme non conforme.

Veillez au fait que nos appareils, conformément au règlement, n'ont pas été conçus pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal.

## 5. Consignes de sécurité

### Conseils de sécurité généraux

Cet appareil peut causer des blessures graves en cas de maniement incorrect. Lisez attentivement la notice d'utilisation avant de travailler avec la motobineuse et familiarisez-vous avec les commandes et l'utilisation correcte de la machine. Conservez soigneusement cette notice afin de toujours avoir les informations nécessaires à votre disposition.

### Utilisation de la machine:

**Attention !** L'appareil peut provoquer de graves blessures. Voici comment éviter les accidents et les blessures :

Préparation :

- Ne permettez jamais à des enfants ou à d'autres personnes qui ne connaissent pas la notice d'utilisation d'utiliser l'appareil. Les lois et règlements locaux peuvent fixer un âge minimum pour l'utilisation de cette machine.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Ne vous servez jamais de l'appareil lorsque des personnes, en particulier des enfants et des animaux domestiques se trouvent à proximité.
- Contrôlez le terrain sur lequel l'appareil doit être utilisé et éliminez les pierres, les branches, les câbles ou autres corps étrangers risquant d'être happés et catapultés.

- Portez une tenue de travail adéquate, notamment des chaussures solides munies d'une semelle antidérapante, un pantalon long robuste, une protection auditive et des lunettes de protection. N'utilisez pas l'appareil si vous marchez pieds nus ou si vous portez des sandales ouvertes.
- Ne vous servez pas de l'appareil s'il est endommagé, incomplet ou transformé sans l'autorisation du fabricant.
- N'utilisez jamais l'appareil si des dispositifs de protection sont endommagés ou manquants (par exemple : le levier de mise en marche, le bouton de verrouillage, la protection antichoc).
- Ne mettez jamais les dispositifs de protection hors service (par exemple en attachant le levier de mise en marche).
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Avant le démarrage de votre appareil, vérifiez qu'aucun objet ou branche ne s'est pris dans les fraises, que l'appareil est bien stable et que la zone de travail est dégagée et libre de tout obstacle. Contrôlez l'état de votre câble prolongateur ainsi que le raccordement de votre appareil. Utilisez les installations de protection nécessaires.
- Si votre appareil se met à vibrer de manière inhabituelle ou fait du bruit lors de la mise sous tension, retirez la fiche de réseau de la prise de courant et contrôlez l'arbre porte-fraises. Assurez-vous qu'aucun reste de paille hachée ne bloque l'arbre porte-fraises ou n'est pas enchevêtré entre les fraises.
- Si les fraises ne s'enfoncent plus correctement dans le sol ou si le moteur est en surcharge, vérifiez tous les éléments de votre machine et remplacez les pièces usées. Si une réparation importante est nécessaire, adressez-vous au service après-vente.

Utilisation :

- Attention ! – Outil tranchant. Ne vous coupez pas les doigts ou les orteils. Lorsque vous travaillez, tenez toujours vos pieds et vos doigts à l'écart de l'arbre porte-fraises. Il y a risque de blessures !
- N'utilisez pas l'appareil s'il pleut, en cas de mauvais temps, en milieu humide ou sur une pelouse mouillée. Travaillez uniquement à la lumière du jour ou avec un bon éclairage.
- Ne vous servez pas de l'appareil si vous êtes fatigué, si vous avez du mal à vous concentrer ou si vous avez consommé de l'alcool ou pris des médicaments. Faites des pauses en temps voulu. Travaillez raisonnablement.

### ⚠ ATENCIÓN

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Ningún niño debe poder jugar con las bolsas de plástico, láminas y pequeñas piezas! ¡Existe peligro de atragantamiento y de asfixia!**

## 4. Uso previsto

La máquina está diseñada para excavar sobre camas de jardín y campos. Asegúrese de observar las restricciones en las instrucciones de seguridad adicionales.

Las instrucciones de uso contienen información valiosa sobre las condiciones de funcionamiento, mantenimiento y servicio. Por razones de seguridad, el dispositivo no debe utilizarse como unidad de accionamiento para otras herramientas de trabajo o juegos de herramientas de ningún tipo. Se permite el uso del equipo solo para su propósito descrito.

Tenga en cuenta que nuestro equipo no ha sido diseñado para su uso en aplicaciones comerciales, comerciales o industriales.

## 5. Informaciones de seguridad

### Instrucciones generales de seguridad

Este aparato puede ocasionar lesiones graves debido al uso incorrecto. Antes de trabajar con el aparato, lea detenidamente el manual de instrucciones y familiarícese con todas las indicaciones relevantes al respecto. Conserve bien este manual para tener las informaciones disponibles en todo momento.

### Manejo del implemento:

**¡ADVERTENCIA! El implemento puede causar lesiones graves.**

**Por lo tanto, cómo evitar accidentes y lesiones:**

Preparación:

- El aparato no es apropiado para que lo utilicen los niños.
- No permita nunca el uso del aparato a niños o personas que no estén familiarizadas con estas instrucciones de uso. Las disposiciones locales pueden establecer la edad mínima de la persona que lo utilice.

- Este aparato no está diseñado para que lo usen personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales limitadas o con falta de experiencia y/o conocimiento, a no ser que las vigile una persona responsable de su seguridad, o estas hayan recibido de esta última instrucciones sobre cómo usar el aparato.
  - Nunca use el aparato cuando haya personas en las proximidades, en particular, niños y mascotas.
  - Revise el terreno en el que utiliza el aparato y retire todas las piedras, las varas, los alambres y otros cuerpos extraños que puedan atraparse o proyectarse.
  - Porte siempre ropa de trabajo adecuada como calzado industrial con suela antideslizante, un pantalón largo y robusto, protección auditiva y protección ocular. No emplee bajo ningún concepto el aparato si está descalzo o porta sandalias descubiertas.
  - No trabaje con un aparato dañado, incompleto o remodelado sin la autorización del fabricante. No trabaje con dispositivos de protección dañados o ausentes (p. ej., palanca de arranque, botón de desbloqueo y protección antichoques).
  - Nunca ponga fuera de servicio los dispositivos de protección (p. ej., mediante la conexión de la palanca de arranque).
  - Se debe vigilar a los niños para que no jueguen con el aparato.
  - Asegúrese de que antes del arranque del aparato, no se empuje ningún objeto o asta en el orificio de la cuchilla para que el aparato permanezca estable y la zona de trabajo despejada y sin bloqueos. Compruebe el estado del cable de extensión, así como la línea de conexión del aparato. Utilice únicamente los aparatos de protección necesarios.
  - Si su aparato presenta vibraciones inusuales o ruidos durante la conexión, desenchufe la clavija de red de la toma de enchufe y revise el cilindro portacuchillas. Asegúrese de que ninguna piedra o rama bloqueen el cilindro portacuchillas o se atoren entre las cuchillas.
  - Si las cuchillas no se hunden correctamente o el motor está sobrecargado, revise todas las piezas del aparato y reemplace las piezas desgastadas. Si es necesaria una amplia reparación, diríjase al centro de servicio posventa.
- Uso:
- **ATENCIÓN**, herramienta filosa. No se corte los dedos de las manos o los pies. Durante los trabajos, man-tenga siempre alejados los pies y las manos del cilindro. ¡Existe peligro de lesión!

## 1. Introducción

### Estimado cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

Las siguientes situaciones pueden causar daños al dispositivo.

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por técnicos no profesionales.
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Aplicación distinta a la especificada
- Una avería del sistema eléctrico que se produce por el incumplimiento de la normativa eléctrica y normativa VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo.

Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plástico transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo. Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las normas de seguridad contenidas en el presente manual de instrucciones y las normativas especiales de su país, deben observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de trabajo con madera.

No seguir estas instrucciones y las instrucciones de seguridad puede causar peligros.

## 2. Descripción del aparato (Fig. 1-2)

1. Asidero
2. Cable de alimentación
3. Tubo de marco
4. Barra inferior
5. Tornillo de rosca
6. Cuerpo de la máquina
7. Rodillo de cuchillas
8. Tornillo carroceros
9. Tuerca de mariposa
10. Clip de cable
11. Botón de desbloqueo
12. Interruptor de encendido/apagado
13. Tuerca M8
14. Tornillo M8
15. Semieje propulsor

## 3. Volumen de suministro (Fig. 2)

- 1x cuerpo de la máquina (6) incl. asidero (1)
- 2x Rodillo de cuchillas premontado (7)
- 2x Barra inferior (4)
- 1x Tubo de marco (3)
- 2x tornillo de rosca premontado (5)
- 4x Tornillo carroceros (8)
- 4x Tuerca de mariposa (9)
- 2x Botón de desbloqueo (11)
- 2x tuerca de bloqueo M8 premontada (13)
- 2x tornillo M8 premontado (14)
- 1x Manual

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios. Si hay algún daño, comuníquese con el servicio de atención al cliente a tiempo y le brindaremos una solución satisfactoria.

- Familiarícese con su entorno y asegúrese de tener presente los peligros posibles que puede percibir en razón del ruido emitido por el motor.
- Vigile el equilibrio, especialmente en terrenos inclinados. Trabaje siempre perpendicularmente al terreno, nunca en la dirección de la pendiente o de la ladera. Mantenga siempre un pie firme y firme en la ladera. No trabaje en terrenos excesivamente escarpados.
- No toque el aparato con las manos y mantenga los dedos alejados del interruptor de encendido/apagado cuando cambie la dirección o cuando tire hacia usted. Puede sufrir lesiones por aplastamiento !
- Mantenga el interruptor de encendido/apagado en posición de encendido durante el uso.
- No incline el aparato al bajarlo. En caso de inclinación, asegúrese de que el aparato esté bien sujeto y no se deslice.
- No utilice el aparato en proximidad de líquidos o de gases inflamables. Existe el riesgo de incendio o explosión en caso de no respeto de esta consigna.

### Interrupción de trabajo :

- Después de haber detenido el aparato, el árbol continúa girando durante unos segundos. Mantenga las manos y los pies a distancia.
- No toque las herramientas antes de haber desenchufado el aparato del sector y que las herramientas estén completamente detenidas.
- Apague el aparato cuando lo transporte, el levantar o el bajar y que otros superficies que los terrenos cubiertos de hierba deben ser atravesados.
- No deje nunca el aparato sin supervisión en el lugar de trabajo.
- Desenchufe el aparato y desenchufe la ficha del sector :
  - a cada vez que usted se aleja de la máquina,
  - antes de limpiar las herramientas o eliminar los bloqueos o los atascos,
  - cuando el aparato no está siendo utilizado,
  - para todos los trabajos de mantenimiento y de limpieza,
  - cuando el cable de alimentación está dañado o deteriorado,
  - cuando el aparato está en marcha y encuentra un obstáculo o que las vibraciones inusuales sobrevienen. Verifique en este caso si el aparato está en buen estado y si no lo está, repárelo.

- Mantenga el aparato en un lugar seco y fuera del alcance de los niños.

**Atención !** Voici comment éviter d'endommager l'appareil et ainsi que les dommages matériels et corporels collatéraux :

Prenez soin de votre appareil

- Éteignez l'appareil et débranchez-le si vous devez emprunter des marches.
- Effectuez avant toute utilisation un contrôle visuel de l'appareil. N'utilisez pas l'appareil si des dispositifs de sécurité (par exemple le capot de protection), des pièces du mécanisme de binage ou des boulons manquent, sont usés ou endommagés. Contrôlez en particulier si le câble d'alimentation au secteur et le levier de démarrage sont en bon état. Pour éviter qu'il y ait un défaut d'équilibrage, les outils et les boulons endommagés ne doivent être remplacés que par jeu.
- Utilisez exclusivement des accessoires et des pièces de rechange livrés et conseillés par le constructeur.
- Veillez à ce que tous les écrous, boulons et vis soient bien serrés et que l'appareil se trouve dans un bon état de marche.
- N'essayez pas de réparer l'appareil vous-même, excepté si vous possédez une formation adéquate. Toutes les tâches qui ne sont pas mentionnées dans cette notice ne peuvent être effectuées que par des personnes qualifiées.
- Traitez votre appareil avec précaution. Maintenez les outils aiguisés et propres afin de pouvoir travailler correctement et dans de meilleures conditions de sécurité. Conformez-vous aux instructions d'entretien.
- Ne surchargez pas votre appareil. Ne travaillez que dans la gamme de puissance indiquée. N'employez pas de machines de faible puissance pour des gros travaux. N'utilisez pas votre appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

### Sécurité électrique.:

**Précaution !** Voici comment éviter des accidents et des blessures dus à des décharges électriques :

- Avant chaque utilisation, effectuez un contrôle visuel des câbles d'alimentation et des rallonges afin de détecter tout dommage ou signe de vieillissement.
- Maintenez les rallonges électriques à distance des outils de coupe. Si le câble est endommagé en cours d'utilisation, déconnectez-le immédiatement du secteur. Ne touchez pas au câble avant de l'avoir déconnecté.

- Maintenez les rallonges électriques éloignées des fraises. Les lames peuvent endommager les câbles et mettre les parties actives en contact avec le courant.
- Veillez à ce que la tension du réseau corresponde aux indications de la plaque signalétique.
- Ne branchez l'appareil si possible qu'à une prise de courant comportant un disjoncteur différentiel de sécurité à haute sensibilité (courant de défaut IF) avec un courant de défaut n'excédant pas 30 mA.
- Évitez les contacts corporels avec des éléments mis à la terre (par ex. clôtures ou poteaux en métal).
- Utilisez uniquement des câbles prolongateurs de type H05VV-F ou H05RN-F, qui mesurent au maximum 75 m de longueur et sont conçus pour une utilisation de plein air. Le câble prolongateur doit avoir des conducteurs présentant une section de 2,5 mm<sup>2</sup> au minimum. Avant la première utilisation, déroulez toujours complètement le câble du tambour. Vérifiez l'état du câble. Pour le maintien de la rallonge, utilisez la fixation de câble prévue à cet effet.
- N'utilisez pas le câble pour retirer la fiche de la prise. Protégez le câble contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, débranchez la rallonge de des personnes qualifiées.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par des personnes qualifiées.

#### Risques résiduels

Même si vous utilisez cet outil électrique conformément aux instructions, certains risques résiduels ne peuvent être exclus. Les risques suivants peuvent être liés à la construction et à la disposition de l'équipement :

1. Dommages à l'audition si aucune protection auditive appropriée n'est utilisée.
2. Dommages à la santé causés par les vibrations des mains et des bras si l'équipement est utilisé pendant une période prolongée ou s'il n'est pas correctement guidé et entretenu.
3. Même lorsque toutes les mesures de sécurité sont prises, certains dangers qui ne sont pas encore évidents peuvent encore être présents.
4. Les risques restants peuvent être réduits au minimum en suivant les instructions figurant dans les Précautions de sécurité, Utilisation correcte et dans l'ensemble du manuel d'utilisation.
5. Blessures causées par la lame en rotation.

6. Risques pour la santé causés par l'électricité. En cas d'utilisation de câbles secteur incorrects ou endommagés. Suivez les instructions du manuel « Connexions électriques ».

Avertissement ! Cet outil électrique génère un champ électromagnétique pendant son fonctionnement. Ce champ peut nuire aux implants médicaux actifs ou passifs dans certaines conditions. Afin de prévenir le risque de blessures graves ou mortelles, nous recommandons aux personnes portant des implants médicaux de consulter leur médecin et le fabricant de l'implant médical avant d'utiliser l'outil électrique.

#### 6. Caractéristiques techniques





Tension du réseau	~230-240 V / 50 Hz
Puissance absorbée	1200 W
Largeur de travail	360 mm
Profondeur de travail	220 mm
Niveau de puissance acoustique L <sub>WA</sub>	81,3 dB(A)
Incertitude K <sub>WA</sub>	3 dB(A)
Niveau acoustique L <sub>WA</sub>	91,64 dB(A)
Incertitude K <sub>WA</sub>	1,31 dB(A)
Vibration main gauche	0,764 m/s <sup>2</sup>
Vibration main droite	0,798 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	1,5 m/s <sup>2</sup>
Classe de protection	II
Type de protection	IPX4

#### Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !

- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

#### 7. Avant la mise en service

Assurez-vous, avant de connecter la machine, que les données se trouvant sur la plaque de signalisation correspondent bien aux données du réseau.

	Apague y desenchufe el dispositivo antes de limpiarlo o realizar mantenimiento en él.
	¡Atención! Se puede introducir el cable de alimentación. Mantenga el cable de alimentación alejado de los rodillos de corte.
	Nivel de potencia sonora garantizado
	El producto cumple con las directivas europeas aplicables.

## Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

	Lea el manual de instrucciones y las instrucciones de seguridad antes de poner en marcha y preste atención.
	¡Lleve gafas de seguridad!
	¡ Use orejeras de protección!
	¡Use guantes de trabajo!
	¡Utilice calzado resistente cuando utilice el dispositivo!
	Asegúrese de que otras personas mantengan una distancia de seguridad suficiente. Mantenga a las personas no involucradas alejadas del dispositivo.
	¡Atención! No toque las piezas giratorias. Existe un grave riesgo de lesiones.
	No use su dispositivo en clima húmedo.
	Existe riesgo de piezas catapultadas si el motor está en marcha. Asegúrese de mantener una distancia segura.
	Clase de protección II

### Avertissement !

Enlevez systématiquement la fiche de la prise du secteur avant de régler l'appareil.

Lors de la livraison, la motobineuse est partiellement assemblée. Le guidon doit être assemblé avant l'utilisation. Suivez les indications de la notice d'utilisation pas à pas et aidez-vous des photos afin que le montage soit facile.

### Montage (Fig. 3-7)

#### ⚠ Attention !

Avant la mise en service, assemblez impérativement l'appareil complètement !

- Placez les barres inférieures (4) comme l'indique la figure 3 et serrez les vis (5). (fig. 3)
- Raccordez les barres à étrier (3) et la poignée (1) avec les barres inférieures (4) au moyen des écrous à oreilles (9) et d'un boulon de carrosserie (8). (Fig. 5)

#### Mise en place du câble d'alimentation (Fig.6, 7)

Montez le câble et le guidage de câble (10) sur la barre inférieure droite (4) et (dans la direction de travail) la barre à étrier (3) en les branchant.

#### Installation du rouleau à lames (Fig. 11)

Poussez le rouleau à lames (7) sur l'arbre d'entraînement (15) de la machine. Le rouleau porte-lame (7) peut être monté à gauche ou à droite. Assurez-vous que les trous du rouleau à lame (7) et de l'arbre d'entraînement (15) sont alignés. Poussez maintenant la vis M8 (14) et fixez-la avec l'écrou M8 (13). Bloquez l'écrou M8 (13) en le serrant à la main. Pour la désinstallation : Procédez dans l'ordre inverse.

#### Installer l'aide au transport (fig 12)

Retirez la goupille fendue (20) et la rondelle (18) prémontées. Placez la roue (16) sur le support de roue (19). Fixez-la avec la rondelle (18) et la goupille fendue (20). Montez ensuite le capuchon de roue (17). (Le montage est identique des deux côtés)

#### Transport et stockage (fig. 13, 14)

Tirez toujours sur le cordon d'alimentation avant le transport ! Tirez sur la goupille de verrouillage (21). Vous pouvez maintenant déplacer les roues (16) vers la position inférieure. Assurez-vous que la goupille de verrouillage (21) s'enclenche à nouveau en position basse. (fig. 13)

Attention ! Les roues doivent être fixées en position haute pendant le fonctionnement ! (fig.14)

Pour le stockage ou le transport dans un espace limité, procédez comme suit : Ouvrez les écrous à oreilles (9) jusqu'à ce que vous puissiez rabattre les poignées vers l'avant. Attention ! Risque d'écrasement des doigts. Vous pouvez maintenant transporter votre machine à l'aide de la poignée de transport (3). Vous pouvez donc également ranger la machine.

## 8. Utilisation

### Marche / Arrêt de la machine (Fig. 8)

Pour éviter une mise en route intempestive de la motobineuse, le levier d'accélérateur (1) est équipé d'un bouton de déverrouillage (11) qui doit être enfoncé avant de pouvoir manipuler l'interrupteur Marche/Arrêt (12). Lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt (12) est relâché, la motobineuse s'arrête.

Effectuez cette opération plusieurs fois afin de vous assurer que votre appareil fonctionne correctement. Avant d'effectuer des travaux de réparation et d'entretien, assurez-vous que l'arbre porte-fraises ne tourne pas et que la machine est débranchée du secteur.

La distance de sécurité indiquée par la poignée (1) entre le boîtier et l'utilisateur doit toujours être respectée. Lors du travail sur des pentes ou des plans inclinés, il est conseillé de faire particulièrement attention. Veillez à maintenir une distance suffisante par rapport à la machine, portez des chaussures équipées de semelles antidérapantes et des pantalons longs. Travaillez toujours dans le sens transversal par rapport à la pente. Les plans inclinés à plus de 15° ne doivent pas être retournés avec la motobineuse pour des raisons de sécurité. Faites particulièrement attention lorsque vous reculez et lorsque vous tirez sur la motobineuse, vous risquez de trébucher!

### Conseils pour un bon fonctionnement

Guidez toujours la machine lentement et sagement vers l'avant. Creusez la zone en ligne droite. Laissez les traces se chevaucher légèrement pour ne pas manquer de bandes à creuser. N'utilisez la machine que pour creuser un sol déjà ameubli.

### Danger !

L'arbre porte-fraises tourne encore pendant quelques secondes après l'arrêt du moteur. N'essayez jamais de stopper la rotation de l'arbre.

Si l'arbre en rotation bute sur un objet, arrêtez la motobineuse et attendez que l'arbre ait cessé de tourner. Contrôlez ensuite l'état de l'arbre porte-fraises. Si celui-ci est endommagé, il faut le remplacer.

Placez la rallonge électrique devant la prise de courant au sol en formant des boucles, travaillez toujours en vous éloignant de la prise utilisée et /ou de la rallonge, veillez à ce que le câble électrique ne se trouve jamais dans la zone de travail, afin qu'il ne puisse pas être entraîné par la motobineuse.

## 9. Raccordement électrique

**Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé. Le raccordement correspond aux dispositions VDE et DIN en vigueur. Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions.**

**Câble de raccordement électrique défectueux**  
Les câbles de raccordement électriques présentent fréquemment des défauts d'isolation.

Les causes peuvent en être :

- Des points de pression, si les câbles de raccordement sont passés par des fenêtres ou portes entre-baillées.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrect des câbles de raccordement.
- Des points d'intersection si les câbles de raccordement se sont croisés.
- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des câbles de raccordement électriques endommagés de la sorte ne doivent pas être utilisés et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereux. Vérifiez régulièrement que les câbles de raccordement électriques ne sont pas endommagés. Lors du contrôle, veillez à ce que le câble de raccordement ne soit pas connecté au réseau.

Les câbles de raccordement électriques doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur. N'utilisez que des câbles de raccordement dotés du marquage H05VV-F.

L'indication du type sur le câble de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension du réseau doit être de ~230-240 V / 50 Hz.
- Les câbles prolongateurs allant jusqu'à 25 m devront avoir des conducteurs ayant, une section de 1,5 mm<sup>2</sup>, ceux de plus de 25 m de longueur, de 2,5 mm<sup>2</sup> au minimum.
- Le branchement au secteur doit être protégé par un fusible de 16 A à action retardée.

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

## 10. Nettoyage et maintenance

### Danger !

Retirez la fiche du secteur avant tous travaux de nettoyage.

### Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les ailettes de refroidissement et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil immédiatement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergent ; ils pourraient endommager les pièces en matière plastique de l'appareil. Veillez à ce que de l'eau n'entre pas à l'intérieur de l'appareil. La présence d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de décharge électrique.

### Charbons

Si les charbons font trop d'étincelles, faites-les contrôler par un électricien.

Danger ! Seul un électricien est autorisé à remplacer les charbons.

### Maintenance

- Un arbre porte-fraises usé ou endommagé ne peut être remplacé que par un spécialiste.
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés pour travailler en toute sécurité avec la motobineuse.
- Stockez votre motobineuse dans un local sec.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Un entretien régulier garantira la durée de vie et la performance de votre machine pour un travail et un résultat parfaits.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général de la motobineuse et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez impérativement et scrupuleusement l'état de la motobineuse. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente.

## 11. Stockage

Entrez l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 °C et 30 °C. Conservez cet outil électrique dans l'emballage d'origine. Recouvrez l'outil électrique afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'outil électrique.

## 12. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les circuits d'élimination des déchets spéciaux.

### Ne jetez pas les appareils usagés avec les déchets ménagers!



Ce symbole indique que conformément à la directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) et aux lois nationales, ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets ménagers. Ce produit doit être remis à un centre de collecte prévu à cet effet. Le produit peut par exemple être retourné lors de l'achat d'un produit similaire ou être remis à un centre de collecte agréé pour le recyclage d'appareils électriques et électroniques usagés.

## 13. Dépannage

Panne	Causes probables	Remède
Le moteur ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pas de courant à la prise</li><li>• Câble défectueux</li><li>• Combinaison interrupteur-fiche défectueuse</li><li>• Raccordements au moteur ou condensateur détachés</li><li>• Arbre bloqué</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Contrôler le câble d'alimentation et le fusible</li><li>• Faire contrôler dans un atelier spécialisé</li><li>• Faire contrôler dans un atelier spécialisé</li><li>• Faire contrôler dans un atelier spécialisé</li><li>• Modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que l'arbre puisse tourner librement</li></ul>
La puissance du moteur diminue	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sol trop dur</li><li>• Balais de charbon usés</li><li>• Fraises très usées</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Corriger la profondeur de travail</li><li>• Faire contrôler dans un atelier spécialisé</li><li>• Remplacer les fraises</li></ul>
Machine difficile à contrôler au travail (saute ou avance mal).	<ul style="list-style-type: none"><li>• Fraises très usées</li><li>• Sol trop dur</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Remplacer les fraises</li><li>• Réduire la vitesse .</li></ul>
Le moteur tourne mais pas l'arbre	<ul style="list-style-type: none"><li>• Engrenage défectueux</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Faire contrôler dans un atelier spécialisé</li></ul>

En raison des substances potentiellement dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usagés, la manipulation non conforme des appareils usagés peut avoir un impact négatif sur l'environnement et la santé humaine. Une élimination conforme de ce produit contribue en outre à une utilisation efficace des ressources naturelles. Pour plus d'informations sur les centres de collecte des appareils usagés, veuillez contacter votre municipalité, le service communal d'élimination des déchets, un organisme agréé pour l'élimination des déchets d'équipements électriques et électroniques ou le service d'enlèvement des déchets.